

叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《脾气暴躁的蒂姆》：一个兰开夏郡的故事(surly Tim A Lancashire Story) 000001

2. 《脾气暴躁的蒂姆》：一个兰开夏郡的故事(surly Tim A Lancashire Story) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《脾气暴躁的蒂姆》：一个兰开夏郡的故事(Surly Tim A Lancashire Story)

第1/2页

“ ['sɜːli] [tɪm] .
“ SURLY TIM .
“ 粗鲁 蒂姆 .

“脾气暴躁的蒂姆。”

” [ə; eɪ] ['læŋkəˌʃɪə(r)] ['stɔːri] .
” A LANCASHIRE STORY .
” 一个 兰开夏郡 故事 .

“一个兰开夏郡的故事。”

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['hɒdʒs(ə)n] [bər'net]
By Frances Hodgson Burnett
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1877
版权 , -

版权所有，1877年

“ ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] ['feləʊ] - ['wɜːkmən] [spiːk] [səʊ] - - [əʊ] - [ˌem 'iː] ?
“ Sorry to hear my fellow - workmen speak so disparagin ' o ' me ?
“ 对不起 到 听到 我的 同伴 - 工人 说话 所以 - - o - 我 ?

“听到我的同事们这样贬低我，我感到难过吗？”

[wel] , ['mestə] , [ðæts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][jəʊ] - [nəʊ] .
Well , Mester , that's as it may be yo ' know .
出色地 , 梅斯特 , 那就是 作为 它 可能 是 哟 - 知道 .

好吧，师傅，事情就是这样吧。

['hæpən] [maɪ] ['feləʊ] - ['wɜːkmən] [hɑː] - [meɪd] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [ə; eɪ] [mis'teik] — ['hæpən] [wɒt] [siːm]
Happen my fellow - workmen ha ' made a bit o ' a mistake — happen what seems
发生 我的 同伴 - 工人 哈 - 制成 一个 少量 o - 一个 错误 — 发生 什么 似乎
[loʊɪk] ['krʌstinəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [biːnt] [səʊ] [mʌtʃ] ['krʌstinəs] [æz; əz] ['sʌmət] [els] — ['hæpən] [ai]
loike crustiness to them beant so much crustiness as summat else — happen I
类似 硬皮 到 他们 蚂蚁 所以 很多 硬皮 作为 总结 别的 — 发生 我
[məʊt] [duː; də][maɪ][bɪt][əʊ] - [kəm'pleɪnɪn] - [tuː] .
mought do my bit o ' complainin ' too .
应该 做 我的 少量 o - 抱怨 - 也 .

我的工友们犯了点错误——他们眼中的“顽固不化”其实是别的东西——我也应该抱怨几句。

[jəʊ] - - [trʌst] [ɔː] [jəʊ] - [hɪə(r)] , ['mestə] ; [ðæts] [ɔː] [ai][kæn; kən] [seɪ] .
Yo ' munnot trust aw yo ' hear , Mester ; that's aw I can say .
哟 - - 相信 啊 哟 - 听到 , 梅斯特 ; 那就是 啊 我 能 说 .

你不能相信你听到的一切，先生；我只能这么说。

” [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mænz] [bent] [feɪs] [kwaɪt] ['kjʊəriəsli] , [ænd; ənd] ,
” I looked at the man's bent face quite curiously , and ,
” 我 看起来 在 这 男人的 弯曲 脸 相当 奇怪的是 , 和 ,

我好奇地打量着那男人低垂的脸，然后，

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ɪts]['rɑːðə(r)] ['hevi] [bʌt; bət] [stɪl] [nɒt] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] ['aʊtlaɪn] ,
judging from its rather heavy but still not unprepossessing outline ,
评判 从 它是 相当 重的 但 仍然 不是 不讨人喜欢 大纲 ,

从它略显笨重但仍然不失美观的外形轮廓来看，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] ['riːəli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bæd] [feɪs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sʌlki] [wʌn] .
I could not really call it a bad face , or even a sulky one .
我 可以 不是 真的 称呼 它 一个 坏的 脸 ， 或者 甚至 一个 闷闷不乐的 一 .

我不能说那是一张难看的脸，甚至不能说是闷闷不乐的脸。

[ænd; ənd] [jet] [bəuθ] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd][hændz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][bæd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [tɪm]
And yet both managers and hands had given me a bad account of Tim
和 然而 两个都 经理 和 双手 有 给定 我 一个 坏的 帐户 的 蒂姆
- .
Hibblethwaite .
- .

然而，经理和员工都给我留下了关于蒂姆·希布尔斯韦特的不好的印象。

“ ['sɜːli] [tɪm] , ” [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] ,
“ Surly Tim , ” they called him ,
“ 粗鲁 蒂姆 , ” 他们 称为 他 ,

他们叫他“脾气暴躁的蒂姆”。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌlən] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['saɪləns] ,
and each had something to say about his sullen disposition to silence ,
和 每个 有 某物 到 说 关于 他的 忧郁 处置 到 沉默 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['ɑːnsəz] .
and his short answers .
和 他的 短的 答案 .

每个人都对他的沉默寡言和简短的回答发表了看法。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] “
Not that he was accused of anything like misdemeanor , but he was “
不是 那 他 曾是 被告 的 任何事物 喜欢 轻罪 , 但 他 曾是 “
[glʌm] [loʊɪk] ,
glum loike ,
沮丧 类似 ,

倒不是说他被指控犯了什么轻罪之类的罪行，但他看起来很“闷闷不乐”。

” [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]['piːp(ə)l] [sed] , [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] ['sɜːli] ['feləʊ] [wel] [dɪ'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
” the factory people said , and “ a surly fellow well deserving his name ,
” 这 工厂 人们 说 , 和 “ 一个 粗鲁 同伴 出色地 值得 他的 姓名 ,

工厂的人说：“他是个脾气暴躁的家伙，名副其实。”

” [æz; əz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] .
” as the master of his room had told me .
” 作为 这 掌握 的 他的 房间 有 讲述 我 .

正如他房间的主人告诉我的那样。

[ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['læŋkəʃɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['spɪnɪŋ] -
I had come to Lancashire to take the control of my father's spinning -
我 有 来 到 兰开夏郡 到 拿 这 控制 的 我的 父亲的 旋转 -
['fæktri; 'fæktəri][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
factory a short time before ,
工厂 一个 短的 时间 前 ,

不久前，我来到兰开夏郡接管父亲的纺纱厂。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də][maɪ][best] [tə'wɔːd] [ðə; ði][hændz] , [ænd; ənd] ,
being anxious to do my best toward the hands , and ,
存在 焦虑的 到 做 我的 最好的 朝向 这 双手 , 和 ,

我渴望尽我所能做好本职工作，并且，

[ai]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] ,
I often talked to one and another in a friendly way ,
我 经常 谈话 到 一 和 其他 在 一个 友好的 方式 ,

我经常和他们友好地交谈，

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][ðə; ði]['betə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [ɡɹ'iːvənsɪz] [ænd; ənd] ['remədi] [ðem; ðəm] [wɪð]
so that I could the better understand their grievances and remedy them with
所以 那 我 可以 这 更好的 理解 他们的 不满 和 补救 他们 和
['dʒʌstɪs][tuː; tə][ɔːl] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] .
justice to all parties concerned .
正义 到 全部 各方 担心的 .

这样我才能更好地了解他们的不满，并公正地解决所有相关方的诉求。

[səʊ][ɪn] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
So in conversing with men , women , and children ,
所以 在 对话 和 男人 , 女性 , 和 孩子们 ,

所以在与男人、女人和孩子交谈时，

[ai]['ɡrædʒuəli] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [tɪm] - [wɒz; wəz][ɪn][bæd]['əʊdə(r)] ,
I gradually found out that Tim Hibblethwaite was in bad odor ,
我 逐步地 成立 出去 那 蒂姆 - 曾是 在 坏的 气味 ,

我逐渐发现蒂姆·希布尔斯韦特身上有异味。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [held] [hɪm'self] ['dɒɡɪdli] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] ,
and that he held himself doggedly aloof from all ; and this was how ,
和 那 他 握住 他自己 顽强地 超然 从 全部 ; 和 这 曾是 如何 ,

他始终固执地与所有人保持距离；事情就是这样，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ai] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
in the course of time , I came to speak to him about the matter ,
在 这 课程 的 时间 , 我 来了 到 说话 到 他 关于 这 事情 ,

后来，我找他谈了这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][maɪ]['stɔːri] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .
and the opening words of my story are the words of his answer .
和 这 开幕 字 的 我的 故事 是 这 字 的 他的 回答 .

我的故事开头就是他回答中的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'iː] [baɪ] ['eni] [miːnz] .
But they did not satisfy me by any means .
但 他们 做过 不是 满足 我 经过 任何 方法 .

但他们丝毫没有让我满意。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [mæn] ['dʒʌstɪs] [maɪ'self] ,
I wanted to do the man justice myself ,
我 通缉 到 做 这 男人 正义 我 ,

我想亲自为他正名。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'ɡen] [wen] ,
and see that justice was done to him by others ; and then again when ,
和 看 那 正义 曾是 完毕 到 他 经过 其他的 ; 和 然后 再次 什么时候 ,

并看到其他人对他伸张了正义；然后，当……时，

['ɑːftə(r)] [maɪ] ['kjʊəriəs] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ,
after my curious look at him ,
后 我的 好奇的 看 在 他 ,

我好奇地打量了他一番后，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd]
he lifted his head from his work and drew the back of his hand
他 抬起 他的 头 从 他的 工作 和 画 这 后退 的 他的 手
[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [feɪs] ,
across his warm face ,
穿过 他的 温暖的 脸 ,

他抬起头，放下手中的工作，用手背擦了擦发烫的脸颊。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [brʌʃ] , [ænd; ənd] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] ,
I noticed that he gave his eyes a brush , and , glancing at him once more ,
我 注意到 那 他 给予 他的 眼睛 一个 刷子 ， 和 ， 瞥了一眼 在 他 一次 更多的 ，
我注意到他揉了揉眼睛，我又看了他一眼，

[ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] .
I recognized the presence of a moisture in them .
我 认可 这 在场 的 一个 水分 在 他们 .
我察觉到它们里面有潮气。

[ɪn] [maɪ] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,
In my anxiety to conceal that I had noticed anything unusual ,
在 我的 焦虑 到 隐藏 那 我 有 注意到 任何事物 异常 ，
我急于掩盖自己注意到的任何异常情况，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [kwaɪt] ['hʌrɪdli] .
I am afraid I spoke to him quite hurriedly .
我 是 害怕的 我 辐 到 他 相当 匆匆 .
恐怕我跟他说话太匆忙了。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðen] ,
I was a young man then ,
我 曾是 一个 年轻的 男人 然后 ，
我那时还是个年轻人。

[ænd; ənd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [æz; əz] [self] - [pə'zest] [æz; əz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] .
and by no means as self - possessed as I ought to have been .
和 经过 不 方法 作为 自己 - 拥有 作为 我 应该 到 有 到过 .
而且我远没有我应该有的那么沉着冷静。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , - ,
“ I hope you won't misunderstand me , Hibblethwaite ,
“ 我 希望 你 惯于 误解 我 ， - ，
“我希望你不要误会我的意思，希布尔斯韦特。”

” [ai] [sed] ; “ [ai] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] — [ɪn'diːd] , [ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn]
” I said ; “ I don't mean to complain — indeed , I have nothing to complain
” 我 说 ； “ 我 不 意思是 到 抱怨 — 的确 ， 我 有 没有什么 到 抱怨
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ，
我说：“我不是要抱怨——事实上，我没有什么可抱怨的。”

[fɔː(r); fə(r)] [fɑːksli] [telz] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['stediːɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['ɔːdəli] [hænd] [hiː; hi]
for Foxley tells me you are the steadiest and most orderly hand he
为了 福克斯利 讲述 我 你 是 这 最稳定的 和 最多 秩序 手 他
[hæz; həz] ['ʌndə(r)] [hɪm] ;
has under him ;
有 在下面 他 ；
福克斯利告诉我，你是他手下最稳健、最有条理的人；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl] ,
but the fact is , I should like to make friends with you all ,
但 这 事实 是 ， 我 应该 喜欢 到 制作 朋友们 和 你 全部 ，
但事实上，我很想和大家成为朋友。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] ['triːtɪd] ['bædli] .
and see that no one is treated badly .
和 看 那 不 一 是 治疗 糟糕 .
并确保没有人受到不公平对待。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [fiːl] ['frendli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rest] ,

And somehow or other I found out that you were not disposed to feel friendly towards the rest ,

和 不知何故 或者 其他 我 成立 出去 那 你 是 不是 处置 到 感觉 友好的 向 这 休息 ,

不知怎么的，我发现你对其他人并不友好。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and I was sorry for it .

和 我 曾是 对不起 为了 它 .

我为此感到抱歉。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

But I suppose you have some reason of your own .

但 我 认为 你 有 一些 原因 的 你的 自己的 .

但我相信你肯定有你自己的理由。

" [ðə; ði][mæn][bent] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'gen] , ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tuː; tə][maɪ] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] ,

" The man bent down over his work again , silent for a minute , to my discomfiture ,

" 这 男人 弯曲 向下 超过 他的 工作 再次 , 沉默的 为了 一个 分钟 , 到 我的 沮丧 ,

"令我感到不安的是，那人又弯下腰继续干活，沉默了一会儿。"

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [spəʊk] , ['ɔːlməʊst] ['hʌskɪli] .

but at last he spoke , almost huskily .

但 在 最后的 他 辐 , 几乎 沙哑地 .

但他最终还是开口说话了，声音近乎沙哑。

" [θæŋk] [jəʊ] - , ['mestə] , " [hiː; hi] [sed] ; " [jɔːr] [ə; eɪ] - [tʃæp] [ɔː(r)][jəʊ] - [ˌwʊdnt] [hɑː] - ['nəʊtɪst] .

" Thank yo ' , Mester , " he said ; " yo're a koindly chap or yo ' wouldn't ha ' noticed .

" 感谢 哟 - , 梅斯特 , " 他 说 ; " 昔时 一个 - 小伙子 或者 哟 - 不会 哈 - 注意到 .

"谢谢你，先生，"他说；"你真是个善良的人，否则你不会注意到的。"

[æn; ən] - [jɔːr] [nɒt][fɜː(r)] [rɒŋ] ['aɪðə(r)] .

An ' yo're not fur wrong either .

一个 - 昔时 不是 毛皮 错误的 任何一个 .

你也完全没错。

[ai][hɑː] - ['riːz(ə)nz] [əʊ] -

I ha ' reasons o '

我 哈 - 原因 o -

我有理由

[maɪ] [əʊn] , [ðəʊ] - [aɪm] [loʊɪk] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [tuː; tə]['maɪsən][məʊst][əʊ] - - .

my own , tho ' I'm loike to keep ' em to mysen most o ' toimes .

我的 自己的 , 虽然 - 我是 类似 到 保持 - 呃 到 迈森 最多 o - - .

虽然大多数时候我都喜欢把它们留给自己。

['ti 'eɪtʃ] - ['feloʊz] [æz; əz] [θrəʊz] [ðeə(r)] [slə:] [ɒn][ˌem 'iː] [wʊd] [nə; nɑː] - - [ɪm] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [loʊɪk] [tuː; tə][gæb] ,

Th ' fellows as throws their slurs on me would na understond ' em if I were loike to gab ,

钍 - 伙伴们 作为 投掷 他们的 侮辱 在 我 会 纳 - - 呃 如果 我 是 类似 到 瞎扯 ,

那些对我恶语相向的人，就算我想开口说话，他们也听不懂。

[wɪtʃ] [ai]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] .
which I never were .
哪个 我 绝不 是 .

而我从来就不是那样的人。

[bʌt; bət] ['hæpən] ['ti 'eɪtʃ] - - - ['el'el] [kʌm] [wen] ['sɜːli] [tɪm] - ['el'el] [tel] [hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪl] ,
But happen th ' toime ' ll come when Surly Tim ' ll tell his own tale ,
但 发生 th - - - 二 来 什么时候 粗鲁 蒂姆 - 二 告诉 他的 自己的 故事 ,

但总有一天，脾气暴躁的蒂姆会讲述他自己的故事。

[ðəʊ] [ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɪts] [loʊɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [kʌm] [tɪl] ['ti 'eɪtʃ] - [deɪ] [əʊ] - ['dʒʌdʒmənt] . ”
though I often think its loike it wunnot come till th ' Day o ' Judgment . ”
尽管 我 经常 思考 它是 类似 它 - 来 直到 th - 天 o - 判断 . ”

虽然我常常觉得它好像要等到审判日才会到来。

“ [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] , ” [ai] [sed] , ['tʃɪəfəli] .
“ I hope it will come before then , ” I said , cheerfully .
“ 我 希望 它 将要 来 前 然后 , ” 我 说 , 愉快地 .

“我希望它能在那之前到来，”我高兴地说。

“ [ai] [həʊp] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [wen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , -
“ I hope the time is not far away when we shall all understand you , Hibblethwaite
“ 我 希望 这 时间 是 不是 远的 离开 什么时候 我们 将 全部 理解 你 , -
.
.
.

“我希望不久的将来，我们所有人都能理解你，希布尔斯韦特。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sepəreɪtɪd] [juː; jʊ]
I think it has been misunderstanding so far which has separated you
我 思考 它 有 到过 误解 所以 远的 哪个 有 分开 你
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] ,
from the rest ,
从 这 休息 ,

我认为，迄今为止，造成你与其他人之间隔阂的，是一些误会。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [lɑːst] ['ɔːlweɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
and it cannot last always , you know .
和 它 不能 最后的 总是 , 你 知道 .

你知道，这种情况不可能永远持续下去。

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] — [nɒt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːli] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ai] [θɔːt] ,
” But he shook his head — not after a surly fashion , but , as I thought ,
” 但 他 摇晃 他的 头 — 不是 后 一个 粗鲁 时尚 , 但 , 作为 我 想法 ,

但他摇了摇头——不是那种不耐烦的摇头，而是，正如我所想的，

[ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['sædli] [ɔː(r)] ['hevɪli] — [səʊ] [ai] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] ,
a trifle sadly or heavily — so I did not ask any more questions ,
一个 琐事 令人遗憾的是 或者 重度 — 所以 我 做过 不是 问 任何 更多的 问题 ,

有点遗憾或沉重——所以我没有再问任何问题。

[ɔː(r)] [traɪ] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ə'pɒn] [hɪm] .
or try to force the subject upon him .
或者 尝试 到 力量 这 主题 之上 他 .

或者试图强迫他接受这个话题。

[bʌt; bət] [ai] ['nəʊtɪst] [hɪm] ['prɪti] ['kləʊsli] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] ,
But I noticed him pretty closely as time went on ,
但 我 注意到 他 漂亮的 密切 作为 时间 去 在 ,

但随着时间的推移，我开始越来越关注他。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [sɔː] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði][mɔː(r)] ['fʊli] [ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi]
and the more I saw of him the more fully I was convinced that he
和 这 更多的 我 锯 的 他 这 更多的 完全 我 曾是 确信 那 他
[wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['sɜːli] [æz; əz]['piːp(ə)l][ɪ'mædʒɪnd] .
was not so surly as people imagined .
曾是 不是 所以 粗鲁 作为 人们 想象 .

我越了解他，就越确信他并不像人们想象的那样脾气暴躁。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
He never interfered with the most active of his enemies ,
他 绝不 干扰 和 这 最多 积极的 的 他的 敌人 ,

他从不干涉最活跃的敌人。

[nɔː(r)] [meɪd] ['eni][rɪ'plaɪ] [wen] [ðeɪ] ['tɔːntɪd] [hɪm] ,
nor made any reply when they taunted him ,
也不 制成 任何 回复 什么时候 他们 嘲讽 他 ,

当他们嘲讽他时，他也没有回应。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ai] [sɔː] [hɪm] [pə'fɔːm] [ə; eɪ]['saɪlənt] , [hɑːf] - ['siːkrət][ækt][ɒv; əv]
and more than once I saw him perform a silent , half - secret act of
和 更多的 比 一次 我 锯 他 履行 一个 沉默的 , 一半 - 秘密 行为 的
['kaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

我曾不止一次看到他默默地、半秘密地做出善举。

[wʌns] [ai] [kɔːt] [hɪm] ['θrəʊɪŋ] [hɑːf][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [læd] [huː] [hæd; həd]
Once I caught him throwing half his dinner to a wretched little lad who had
一次 我 捕捉 他 投掷 一半 他的 晚餐 到 一个 可怜 小的 小伙子 WHO 有
[dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,
just come to the factory ,
只是 来 到 这 工厂 ,

有一次，我看到他把一半的晚餐扔给了一个刚到工厂的可怜的小男孩。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [nɪə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒn]
and worked near him ; and once again , as I was leaving the building on
和 工作 靠近 他 ; 和 一次 再次 , 作为 我 曾是 离开 这 建筑 在
[ə; eɪ]['reɪni] [naɪt] ,
a rainy night ,
一个 下雨 夜晚 ,

我曾在他附近工作；还有一次，在一个雨夜，我离开那栋楼时，

[ai] [keɪm] [ə'pɒn][hɪm][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [steps] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['bendɪŋ] [daʊn] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst]
I came upon him on the stone steps at the door bending down with an almost
我 来了 之上 他 在 这 石头 步骤 在 这 门 弯曲 向下 和 一个 几乎
[pə'θetɪk] ['klʌmzinəs] [tuː; tə][pɪn][ðə; ði] ['wʊlən] [ʃɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][maɪt] ,
pathetic clumsiness to pin the woolen shawl of a poor little mite ,
可怜的 笨拙 到 别针 这 羊毛 披肩 的 一个 贫穷的 小的 螨虫 ,

我撞见他站在门口的石阶上，弯下腰，笨拙地用一种近乎可怜的姿势，给一个可怜的小家伙别上羊毛披肩。

[huː] , [laɪk] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,
who , like so many others ,
WHO , 喜欢 所以 许多 其他的 ,

他和许多其他人一样，

[wɜːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪftləs] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)] ['wiːkli]
worked with her shiftless father and mother to add to their weekly
工作 和 她 无所事事 父亲 和 母亲 到 添加 到 他们的 每周
['ɜːnɪŋz] .
earnings .
收益 .

她和游手好闲的父母一起工作，以增加家里的周收入。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ænd; ənd] [liːst] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
It was always the poorest and least cared for of the children
它 曾是 总是 这 最贫困 和 至少 关心 为了 的 这 孩子们
[huːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'frend] ,
whom he seemed to befriend ,
谁 他 似乎 到 交朋友 ,

他似乎总是和那些最贫穷、最缺乏关爱的孩子交朋友。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kaɪndɪst] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːkwəd]
and very often I noticed that even when he was kindest , in his awkward
和 非常 经常 我 注意到 那 甚至 什么时候 他 曾是 最善良的 , 在 他的 尴尬的
[mæn] ['fæʃ(ə)n] ,
man fashion ,
男人 时尚 ,

而且我经常注意到，即使在他最和善的时候，也会以他笨拙的方式，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪfs] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðeə(r)][fɪə(r)] ['pleɪnli] .
the little waifs were afraid of him , and showed their fear plainly .
这 小的 孤儿 是 害怕的 的 他 , 和 显示 他们的 害怕 显然 .

这些小孤儿们都很怕他，并毫不掩饰地表现出恐惧。

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['kʌntri] [taʊn] [nɪə(r)]
The factory was situated on the outskirts of a thriving country town near
这 工厂 曾是 位于 在 这 郊区 的 一个 熙 国家 镇 靠近
['mæntʃestə(r)] ,
Manchester ,
曼彻斯特 ,

这家工厂位于曼彻斯特附近一个繁荣的乡村小镇郊外。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['θɪkli]
and at the end of the lane that led from it to the more thickly
和 在 这 结尾 的 这 车道 那 引领 从 它 到 这 更多的 浓密
['pɑːpjuleɪtid] [pɑːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːθ] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]
populated part there was a path crossing a field to the pretty church and
人口稠密 部分 那里 曾是 一个 小路 过境 一个 场地 到 这 漂亮的 教会 和
[tʃɜːtʃ] - [jɑːd] ,
church - yard ,
教会 - 院子 ,

从这里通往人口更密集地区的巷子尽头，有一条小路穿过田野，通往漂亮的教堂和教堂墓地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɑːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] ['həʊmwəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and this path was a short cut homeward for me .
和 这 小路 曾是 一个 短的 切 回家 为了 我 .

这条路对我来说是回家的捷径。

['biːɪŋ] [səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd]['kwaɪət][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
Being so pretty and quiet the place had a sort of attraction for me
存在 所以 漂亮的 和 安静的 这 地方 有 一个 种类 的 景点 为了 我
;
;
;

这个地方风景优美，环境清幽，对我有一种莫名的吸引力；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['friːkwəntli] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [wei] ,
and I was in the habit of frequently passing through it on my way ,
和 我 曾是 在 这 习惯 的 频繁地 通过 通过 它 在 我的 方式 ,

我以前经常路过那里。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [pə'hæps] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] , [ai][hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] ,
partly because it was pretty and quiet , perhaps , and partly , I have no doubt ,
部分 因为 它 曾是 漂亮的 和 安静的 , 也许 , 和 部分 , 我 有 不 怀疑 ,

部分原因是那里风景优美、环境清幽，或许如此；而部分原因，我毫不怀疑，也是因为……

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [wiːk] [ænd; ənd] ['melənkəli] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
because I was inclined to be weak and melancholy at the time ,
因为 我 曾是 倾斜 到 是 虚弱的 和 忧郁 在 这 时间 ,

因为我当时情绪比较软弱，容易忧郁。

[maɪ] [helθ] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] [daʊn] ['ʌndə(r)][hɑːd] ['stʌdi] .
my health being broken down under hard study .
我的 健康 存在 破碎的 向下 在下面 难的 学习 .

繁重的学习让我身体每况愈下。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [hɪə(r)][wʌn] [naɪt] ,
It so happened that in passing here one night ,
它 所以 发生 那 在 通过 这里 一 夜晚 ,

那天晚上，我恰巧路过这里，

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪvz] [ænd; ənd]['mɑːb(ə)l] ['mɒnjumənts] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
and glancing in among the graves and marble monuments as usual ,
和 瞥了一眼 在 之中 这 坟墓 和 大理石 纪念碑 作为 通常 ,

像往常一样，目光扫过坟墓和石碑之间，

[ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɪts] [hed] [ə'pɒn][ɪts][hændz] ,
I caught sight of a dark figure sitting upon a little mound under a tree and resting its head upon its hands ,
我 捕捉 视线 的 一个 黑暗的 数字 坐着 之上 一个 小的 冢 在下面 一个 树 和 休息 它是 头 之上 它是 双手 ,

我瞥见一个黑影坐在树下的小土堆上，双手托着头。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sæd] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgə(r)][ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['mʌskjələ(r)] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ['sɜːli] [tɪm] .
and in this sad - looking figure I recognized the muscular outline of my friend Surly Tim .
和 在 这 伤心 - 寻找 数字 我 认可 这 肌肉发达的 大纲 的 我的 朋友 粗鲁 蒂姆 .

在这个神情忧郁的身影中，我认出了我的朋友“暴躁的蒂姆”健硕的轮廓。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst] ,
He did not see me at first ,
他 做过 不是 看 我 在 第一的 ,

他起初没看见我。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [liːv] [hɪm][ə'ləʊn] ;
and I was almost inclined to think it best to leave him alone ;
和 我 曾是 几乎 倾斜 到 思考 它 最好的 到 离开 他 独自的 ;

我几乎都想认为最好还是别去打扰他；

[bʌt; bət][æz; əz][ai][hɑːf] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [stɜːd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] [məʊn] ,
but as I half turned away he stirred with something like a faint moan ,
但 作为 我 一半 转向 离开 他 搅拌 和 某物 喜欢 一个 头晕的 呻吟 ,

但我半转过身去时，他动了一下，发出了一声像是微弱呻吟的声音。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] , [klɪə(r)] ['muːnlaɪt]
and then lifted his head and saw me standing in the bright , clear moonlight
和 然后 抬起 他的 头 和 锯 我 常设 在 这 明亮的 , 清除 月光
.
.
.

然后他抬起头，看到我站在明亮清澈的月光下。

“ [huz] [ðɪər] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Who's theer ? ” he said .
“ 谁是 他们的 ? ” 他 说 .

“那是谁？”他问道。

“ [dʌst] [tɑː] [wɒnt] [aʊt] ? ”
“ Dost ta want owt ? ”
“ 多斯特 ta 想 owt ? ”

“你想要什么吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['dɒŋkəstə(r)] , - , ” [ai] [rɪ'tɜːnd] ,
“ It is only Doncaster , Hibblethwaite , ” I returned ,
“ 它 是 仅有的 唐卡斯特 , - , ” 我 返回 ,

“那只是唐卡斯特，希布尔斯韦特，”我回答道。

[æz; əz][ai] [spræŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [stəʊn] [wɔːl] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] .
as I sprang over the low stone wall to join him .
作为 我 弹簧 超过 这 低的 石头 墙 到 加入 他 .

我跃过矮石墙，加入到他身边。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [əʊld] ['feləʊ] ?
“ What is the matter , old fellow ?
“ 什么 是 这 事情 , 老的 同伴 ?

“老伙计，你怎么了？”

[ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [grəʊn] [dʒʌst] [naʊ] . ”
I thought I heard you groan just now . ”
我 想法 我 听到 你 呻吟 只是 现在 . ”

我刚才好像听到你呻吟了一声。

“ [jəʊ] - [məʊt] [hɑː] - [dʌn] , ['mestə] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['hevɪli] .
“ Yo ' mought ha ' done , Mester , ” he answered heavily .
“ 哟 - 应该 哈 - 完毕 , 梅斯特 , ” 他 回答 重度 .

“您本该做到的，先生，”他沉重地回答道。

“ ['hæpən] [ðə] [dɪd] .
“ Happen tha did .
“ 发生 tha 做过 .

“事情就是这样发生了。”

[ai] [nəʊ] ['maɪsən] .
I dunnot know mysen .
我 邓诺特 知道 迈森 .

我不知道mysen。

[naʊt] ['ti 'eɪtʃ] - ['mætə(r)] [ðəʊ] , [æz; əz][ai] [nəʊz] [ɒn] , [oʊni][aɪm][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [əʊ] - - .
Nowts th ' matter though , as I knows on , on'y I'm a bit out o ' soarts .
没什么 th - 事情 尽管 , 作为 我 知道 在 , 仅限 我是 一个 少量 出去 o - - .

不过这都没什么大不了的，据我所知，我只是有点迷糊而已。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd] ['slaɪtli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv]
” He turned his head aside slightly and began to pull at the blades of
” 他 转向 他的 头 旁边 轻微地 和 开始 到 拉 在 这 刀片 的
[grɑːs] [ɒn][ðə; ði] [maʊnd] ,
grass on the mound ,
草 在 这 冢 ,

他微微侧过头，开始拔起土堆上的草叶。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ai] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ['nɜːvəsli] .
and all at once I saw that his hand was trembling nervously .
和 全部 在 一次 我 锯 那 他的 手 曾是 发抖 紧张地 .

我突然发现他的手在紧张地颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [θriː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .
It was almost three minutes before he spoke again .
它 曾是 几乎 三 分钟 前 他 辐 再次 .

过了将近三分钟他才再次开口说话。

“ [ðæt] [ən] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][lɑːst] ,
“ That un belongs to me , ” he said suddenly at last ,
“ 那 联合国 属于 到 我 , ” 他 说 突然 在 最后的 ,

“那东西是我的，”他最后突然说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [maʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
pointing to a longer mound at his feet .
指向 到 一个 更长 冢 在 他的 脚 .

他指着脚边一个较长的土堆。

“ [æn; ən] - [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ən] , ” ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['dʒestʃə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [wʌn]
“ An ' this little un , ” signifying with an indescribable gesture the small one
“ 一个 - 这 小的 联合国 , ” 表示 和 一个 无法形容 手势 这 小的 一
[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] .
upon which he sat .
之上 哪个 他 卫星 .

“还有这个小家伙，”他用一种难以言喻的手势指着他坐着的那个小家伙。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , ” [ai] [sed] , “ [ai] [siː] [naʊ] . ”
“ Poor fellow , ” I said , “ I see now . ”
“ 贫穷的 同伴 , ” 我 说 , “ 我 看 现在 . ”

“可怜的人，”我说，“我现在明白了。”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [əʊ] - [maɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['tremjələsli] .
“ A little lad o ' mine , ” he said , slowly and tremulously .
“ 一个 小的 小伙子 o - 矿 , ” 他 说 , 缓慢地 和 颤抖地 .

“我的小家伙，”他缓慢而颤抖地说。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [əʊ] - [maɪn][æn; ən] - — [æn; ən] - [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] . -
“ A little lad o ' mine an ' — an ' his mother . '
“ 一个 小的 小伙子 o - 矿 一个 - — 一个 - 他的 母亲 . -

“我的小儿子和——还有他的母亲。”

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

” [ai] [ɪk'skleɪmd] , “ [ai]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [tɪm] .
” I exclaimed , “ I never knew that you were a married man , Tim .
” 我 惊呼 , “ 我 绝不 知道 那 你 是 一个 已婚 男人 , 蒂姆 .

我惊呼道：“蒂姆，我从不知道你已经结婚了。”

” [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] , [stɪl] ['pʊlɪŋ] ['nɜːvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [grɑːs]
” He dropped his head upon his hand again , still pulling nervously at the grass
” 他 掉落 他的 头 之上 他的 手 再次 , 仍然 拉 紧张地 在 这 草
[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
with the other .
和 这 其他 .

他再次把头埋在手上，另一只手仍然紧张地拉扯着草。

“ ['ti 'eɪtʃ] - [lɔː] [sez] [ai] [biːnt] , ['mestə] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] , [streɪnd] ['fæʃ(ə)n] .
“ Th ' law says I beant , Mester , ” he answered in a painful , strained fashion .
“ 钍 - 法律 说道 我 蚂蚁 , 梅斯特 , ” 他 回答 在 一个 痛苦 , 紧张 时尚 .

“法律规定我必须死，先生，”他痛苦而紧张地回答道。

“ [ai] ['kɑːnə] [tel] ['maɪsən] [wɒt] [gɒd] - [ə; eɪ] - - - - [ʌd] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I conna tell mysen what God - a ' - moighty ' ud say about it . ”
“ 我 康纳 告诉 迈森 什么 上帝 - 一个 - - - - ud 说 关于 它 . ”

“我没法告诉我自己上帝会怎么说。”

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ” [ai] ['fɔːltəd] ;
“ I don't understand , ” I faltered ;
“ 我 不 理解 , ” 我 犹豫不决 ;

“我不明白，”我结结巴巴地说；

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl]['nevə(r)][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ,
“ you don't mean to say the poor girl never was your wife ,
“ 你 不 意思是 到 说 这 贫穷的 女孩 绝不 曾是 你的 妻子 ,
- . ”
Hibblethwaite . ”
- . ”

“你不会是想说那个可怜的女孩从来都不是你的妻子吧，希布尔斯韦特？”

“ [ðæts] [wɒt] ['ti 'eɪtʃ] - [lɔː] [sez] , ” ['sləʊli] ; “ [ai] [θɑːt] ['dɪfrənt] ['maɪsən] , [æn; ən] - [səʊ][dɪd]['ti 'eɪtʃ]
“ That's what th ' law says , ” slowly ; “ I thowt different mysen , an ' so did th
“ 那就是 什么 th - 法律 说道 , ” 缓慢地 ; “ 我 索特 不同的 迈森 , 一个 - 所以 做过 th
- [pɔː(r); pʊə(r)] [læs] .
' poor lass .
- 贫穷的 小姐 .

“法律就是这么规定的，”他缓缓说道；“我的想法不一样，可怜的姑娘也是这么想的。”

[ðæts] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['mestə] ; [ðæts] ['ti 'eɪtʃ] - ['trʌb(ə)l] .
That's what's the matter , Mester ; that's th ' trouble .
那就是 是什么 这 事情 , 梅斯特 ; 那就是 th - 麻烦 .

这就是问题所在，师傅；这就是麻烦所在。

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nɜːvəs] [hænd] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bent] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][hɪd]
” The other nervous hand went up to his bent face for a minute and hid
” 这 其他 紧张的 手 去 向上 到 他的 弯曲 脸 为了 一个 分钟 和 隐藏
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“另一只紧张的手抬起来，捂住他低垂的脸，藏了一会儿。”

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [spiːk] .
but I did not speak .
但 我 做过 不是 说话 .

但我没有说话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [griːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['muːvmənt] [ðæt] [ai] [felt] [wɜːdz]
There was so much of strange grief in his simple movement that I felt words
那里 曾是 所以 很多 的 奇怪的 悲伤 在 他的 简单的 移动 那 我 毛毡 字
[wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
would be out of place .
会 是 出去 的 地方 .

他那看似简单的动作中却蕴含着如此强烈的悲伤，我觉得任何言语都显得苍白无力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] ['dɒgɪd] ,
It was not my dogged ,
它 曾是 不是 我的 顽强 ,

这不是我执着的，

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] “ [hænd] ” [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [ɒn] [ðə; ði]
inexplicable “ hand ” who was sitting before me in the bright moonlight on the
无法解释的 “ 手 ” WHO 曾是 坐着 前 我 在 这 明亮的 月光 在 这
['beɪbiz] [greɪv] ;
baby's grave ;
婴儿的 严重 ;

在明亮的月光下，一只无法解释的“手”坐在婴儿的坟墓上，就在我面前；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['trædʒɪk] ['sɒrəʊ] [lɒŋ] [kept]
it was a man with a hidden history of some tragic sorrow long kept
它 曾是 一个 男人 和 一个 隐 历史 的 一些 悲惨 悲哀 长的 保留
['siːkrət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['həʊmli] [brest] ,
secret in his homely breast ,
秘密 在 他的 家常的 胸部 ,

他是一个内心深处隐藏着一段悲惨过往的男人，这段过往一直深藏在他朴实的胸膛里。

— [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kʊd; kəd] [riːd] [ə'raɪt] .
— perhaps a history very few of us could read aright .
— 也许 一个 历史 非常 很少 的 我们 可以 读 好的 .

——或许，这是一段我们当中很少有人能真正读懂的历史。

[ai] [wʊd] [nɒt] ['kwestʃən] [hɪm] , [ðəʊ] [ai] ['fænsid] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪm'self] .
I would not question him , though I fancied he meant to explain himself .
我 会 不是 问题 他 , 尽管 我 幻想 他 意思是 到 解释 他自己 .

我不会质问他，尽管我觉得他想解释一下。

[ai] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [best] [ðæt]
I knew that if he was willing to tell me the truth it was best that
我 知道 那 如果 他 曾是 愿意的 到 告诉 我 这 真相 它 曾是 最好的 那
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
he should choose his own time for it ,
他 应该 选择 他的 自己的 时间 为了 它 ,

我知道，如果他愿意告诉我真相，最好由他自己选择合适的时机。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] .
and so I let him alone .
和 所以 我 让 他 独自的 .

于是我就没再理他了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['veri] [lɒŋ] [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [hɪm'self] ,
And before I had waited very long he broke the silence himself ,
和 前 我 有 等待 非常 长的 他 打破 这 沉默 他自己 ,

没过多久，他就打破了沉默。

[æz; əz] [ai] [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] .
as I had thought he would .
作为 我 有 想法 他 会 .

正如我预料的那样。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊr] ['weli] [ə'baʊt] [sɪks] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [ai] [kɑːmən] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ It wur welly about six year ago I comn here , ” he said ,
“ 它 沃 威灵顿靴 关于 六 年 前 我 comn 这里 , ” 他 说 ,

“大约六年前我来到这里，”他说。

“ [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] , ['weli] [ə'baʊt] [sɪks] [jɪə(r)] .
“ more or less , welly about six year .
“ 更多的 或者 较少的 , 威灵顿靴 关于 六 年 .

“差不多，大概六年吧。”

[ai] [wʊr] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [tʃæp] [ðen] , ['mestə] , [æn; ən] - [hæd; həd] [nə; nɑː] ['meni] [frendz] ,
I wur a quiet chap then , Mester , an ' had na many friends ,
我 沃 一个 安静的 小伙子 然后 , 梅斯特 , 一个 - 有 纳 许多 朋友们 ,

那时我性格内向，师傅，朋友不多。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [hɑː] - [naʊ] .
but I had more than I ha ' now .
但 我 有 更多的 比 我 哈 - 现在 .

但我以前拥有的比现在多。

['hæpən] [ai] [wʊr] ['betə(r)] - ,
Happen I wur better nater'd ,
发生 我 沃 更好的 - ,

碰巧我被照顾得更好了，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [loʊɪk] [ai] [wʊr] - - [tɜː] - [hɑːtɪd] — [bʌt; bət] [ðæts] [naʊt] [tuː; tə] [duː; də]
but just as loike I wur loigh - ter - hearted — but that's nowt to do
但 只是 作为 类似 我 沃 - - 特尔 - 心地 — 但 那就是 现在 到 做
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] .
wi ' it .
wi - 它 .

但就像我心肠比较软弱一样——但这与此无关。

“ [ai] [hæd; həd] [nə; nɑː] [biːn] [hɪə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] [ðɪər] ['kɒmz] [ə; eɪ] [jʌŋ]
“ I had na been here more than a week when theer comes a young
“ 我 有 纳 到过 这里 更多的 比 一个 星期 什么时候 他们的 来 一个 年轻的
['wʊmən] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [luːm] [ai] - ['ti 'eɪtʃ] - [nekst] [ruːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
woman to moind a loom i ' th ' next room to me ,
女士 到 - 一个 织布机 我 - th - 下一个 房间 到 我 ,

“我在这里待了不到一个星期，就有一个年轻女子来到我隔壁房间修理织布机。”

[æn; ən] - [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [biːn] - ['prɪti] [æn; ən] - ['mɒdɪst] [teɪks] [maɪ] ['fænsi] .
an ' this young woman bein ' pretty an ' modest takes my fancy .
一个 - 这 年轻的 女士 是 - 漂亮的 一个 - 谦虚的 需要 我的 想要 .

这位年轻女士既漂亮又谦逊，很吸引我。

[ʃiː; ʃi] [wʊr] [nə; nɑː] [loʊɪk] ['ti 'eɪtʃ] - [rest] [əʊ] - [ðə; ði] [wentʃ] — [laʊd] ['tɔːkɪn] - [æn; ən] - ['slætən] [ai] -
She wur na loike th ' rest o ' the wenches — loud talkin ' an ' slattern i '
她 沃 纳 类似 th - 休息 o - 这 女佣 — 大声 谈话 - 一个 - 邋遢鬼 我 -
[hɜː(r); hə(r)] [weɪz] ;
her ways ;
她 方式 ;

她不像其他姑娘那样——大声喧哗，举止邋遢；

[ʃiː; ʃi] [wʊr] [dʒʌst] ['kwaɪət] [loʊɪk] [ænd; ənd] [naʊt] [els] .
she wur just quiet loike and nowt else .
她 沃 只是 安静的 类似 和 现在 别的 .

她只是个安静的人，仅此而已。

[fɜːst] [taɪm] [ai] [siːd] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [sez] [tuː; tə] ['maɪsən] , - - [ə; eɪ] [læs] - [æts] [siːd] ['trʌb(ə)l] ;
First time I seed her I says to mysen , ' Theer's a lass ' at's seed trouble ;
第一的 时间 我 种子 她 我 说道 到 迈森 , - - 一个 小姐 - 的 种子 麻烦 ;

我第一次见到她时，对自己说：“有个姑娘遇到了麻烦；

- [æn; ən] - ['sʌmhaʊ] ['evri] - [ai] [siːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftəwəd] [ai] [sez] [tuː; tə]['maɪsən] ,
' an ' somehow every toime I seed her afterward I says to mysen ,
- 一个 - 不知何故 每一个 - 我 种子 她 之后 我 说道 到 迈森 ,

'而且'不知为何，每次我见到她之后，我都会对自己说，'

- - [ə; eɪ] [læs] - [æts] [siːd] ['trʌb(ə)l] . -
' Theer's a lass ' at's seed trouble . '
- - 一个 小姐 - 的 种子 麻烦 . -

“有个姑娘遇到了种子问题。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊr] [ai] - [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sɒft] [loʊɪk] [braʊn] [aɪ] ,
It wur i ' her eye — she had a soft loike brown eye ,
它 沃 我 - 她 眼睛 — 她 有 一个 柔软的 类似 棕色的 眼睛 ,

那双眼睛——她有一双柔和的棕色眼睛。

['mestə] — [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊr] [ai] - [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] — [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wʊr] [sɒft] [loʊɪk] ,
Mester — an ' it wur i ' her voice — her voice wur soft loike ,
梅斯特 — 一个 - 它 沃 我 - 她 嗓音 — 她 嗓音 沃 柔软的 类似 ,

Mester——还有她的声音——她的声音很柔和，

[tuː] — [ai] ['sʌmtaɪmz] [θɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊr] [pleɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːd]
too — I sometimes thowt it wur plain to be seed
也 — 我 有时 索特 它 沃 清楚的 到 是 种子

也——我有时觉得很明显，种子就是种子。

['iːv(ə)n] [ai] - [hɜː(r); hə(r)] [dres] .
even i ' her dress .
甚至 我 - 她 裙子 .

甚至连她的裙子我都喜欢。

[ɪf] [ʃɪd] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ]['leɪdi] [ʃɪd] [hɑː] - [biːn] [wʌn][əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - - ,
If she'd been born a lady she'd ha ' been one o ' th ' foine soart ,
如果 棚 到过 出生 一个 女士 棚 哈 - 到过 一 o - th - foine - ,

如果她生来就是位淑女，她就会是位上等的淑女。

[æn; ən] - [æz; əz] [ʃɪd] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] - [læs]
an ' as she'd been born a factory - lass
一个 - 作为 棚 到过 出生 一个 工厂 - 小姐

她生来就是个工厂女工

[ʃiː; ʃi] [wʊr] [wʌn] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - - [stɪl] .
she wur one o ' th ' foine soart still .
她 沃 一 o - th - foine - 仍然 .

她仍然是一个人。

[səʊ][ai] [tʊk] [tuː; tə] ['wɑːtʃɪn] - [hɜː(r); hə(r)]
So I took to watchin ' her
所以 我 采取 到 观看 - 她

于是我开始观察她。

[æn; ən] - ['traɪɪn] - [tuː; tə][mæk] - [frendz] [ˌdʌbljuː 'aɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
an ' tryin ' to mak ' friends wi her ,
一个 - 尝试 - 到 制作 - 朋友们 wi 她 ,

并试图和她交朋友，

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [lʌk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [wʌn] [niːt]
but I never had much luck wi ' her till one neet
但 我 绝不 有 很多 运气 wi - 她 直到 一 尼特族

但我跟她一直不太合得来，直到有一天晚上。

[ai][wɒz; wəz][gɔɪn] - [həʊm] [θruː] ['ti 'eɪtʃ] - [snəʊ] ,
I was goin ' home through th ' snow ,
我 曾是 去 - 家 通过 th - 雪 ,

我当时正冒着雪回家，

[ænd; ənd][ai] [siːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fɔː] ['taɪt(ə)n] - ['ti 'eɪtʃ] - [drɪft] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [naʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] [ʃɔːl]
and I seed her afore tighten ' th ' drift wi ' nowt but a thin shawl
和 我 种子 她 之前 拧紧 - th - 漂移 wi - 现在 但 一个 薄的 披肩
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
over her head ;
超过 她 头 ;

我看到她头上只盖着一条薄薄的披肩，就那样紧紧地裹住了头发。

[səʊ][ai] [gəʊz] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] - [ai] [sez] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['stedi] [ænd; ənd] [rɪspɛkfəl] ,
so I goes up behind her an ' I says to her , steady and respectful ,
所以 我 去 向上 在后面 她 一个 - 我 说道 到 她 , 稳定的 和 尊敬的 ,
[səʊ]
so
所以

于是我走到她身后，语气平稳而恭敬地对她说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wʊdnə] [biː; bi] [fɪrt] , [ai] [sez] : —
as she wouldna be feart , I says : —
作为 她 不会 是 恐惧 , 我 说道 : —

她说，她不会害怕：——

" - [læs] , [let][ˌem 'iː] [siː] [ðiː] [həʊm] .
" ' Lass , let me see thee home .
" - 小姐 , 让 我 看 你 家 .

"姑娘，让我送你回家。"

[ɪts] [bæd] ['weðə(r)] [fɜː(r)] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɪn][baɪ]['θaɪsən] .
It's bad weather fur thee to be out in by thysen .
它是 坏的 天气 毛皮 你 到 是 出去 在 经过 提森 .

对你来说，在这样的天气里外出很不好。

[tɑːk] - [maɪ][kəʊt][æn; ən] - [ɹɒp] [ðiː] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Tak ' my coat an ' wrop thee up in it ,
塔克 - 我的 外套 一个 - 皱巴巴 你 向上 在 它 ,

把我的外套拿来，把你裹在里面。

[æn; ən] - [tɑːk] - [həʊld][əʊ] - [maɪ][ɑːm][æn; ən] - [let][ˌem 'iː][help] [ðiː] [ə'lɒŋ] . -
an ' tak ' hold o ' my arm an ' let me help thee along . '
一个 - tak - 抓住 o - 我的 手臂 一个 - 让 我 帮助 你 沿着 . -

抓住我的胳膊，让我扶你走。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp] [raɪt] -
" She looks up right straightforrad
" 她 看起来 向上 正确的 -

她抬头直视前方

[ai] - [maɪ] [feɪs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] , [æn; ən] - [ai] [tel] [jəʊ] - ['mestə] ,
i ' my face wi ' her brown eyes , an ' I tell yo ' Mester ,
我 - 我的 脸 wi - 她 棕色的 眼睛 , 一个 - 我 告诉 哟 - 梅斯特 ,

我看着她棕色的眼睛，然后我告诉你，先生，

[ai][wʊr][glæd][ai][wʊr][ə; eɪ] ['ɒnɪst] [mæn] - [sted] [əʊ] - [ə; eɪ]['rɑːskl] ,
I wur glad I wur a honest man ' stead o ' a rascal ,
我 沃 高兴的 我 沃 一个 诚实的 男人 - 坚定 o - 一个 恶棍 ,

我很高兴自己是个诚实的人，而不是个无赖。

[fɜː(r)][ðem; ðəm]['kwaɪət] [aɪz] - [ʌd][hɑː] - [fʌn][ˌem 'iː][aʊt] [ə'fɔː] [aɪ'd][hɑː] - [dʌn] ['seɪɪn] - [maɪ][seɪ] [ɪf]
fur them quiet eyes ' ud ha ' fun me out afore I'd ha ' done sayin ' my say if
毛皮 他们 安静的 眼睛 - ud 哈 - 乐趣 我 出去 之前 ID 哈 - 完毕 说 - 我的 说 如果
[aɪ'd] [ment] [hɑːm] .
I'd meant harm .
ID 意思是 伤害 .

如果我心怀恶意，他们那双安静的眼睛会在我还没说完话之前就把我吓跑。

“ - [θæŋk] [jəʊ] - ['kaɪndli] ['mestə] - , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [bʌt; bət] [tɑːk] - [ɒf] [ðə] -
“ ' Thank yo ' kindly Mester Hibblethwaite , ' she says , ' but dunnot tak ' off tha '
“ - 感谢 哟 - 亲切地 梅斯特 - , - 她 说道 , - 但 邓诺特 tak - 离开 tha -
[kəʊt] [fɜː(r)] [ˌem 'iː] ;
coat fur me ;
外套 毛皮 我 ;

“‘谢谢你，希布尔斯韦特先生，’她说，‘但是别为我脱下外套；

[aɪm] ['dɔɪn] - ['prɪti] ['naɪsli] .
I'm doin ' pretty nicely .
我是 做 - 漂亮的 很好 .

我过得挺好的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mestə] - , [biːnt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
It is Mester Hibblethwaite , beant it ? '
它 是 梅斯特 - , 蚂蚁 它 ? -

是希布尔斯韦特先生，对吧?

“ - [aɪ] , [læs] , - [ai] ['ɑːnsəz] , - [ɪts] [hɪm] .
“ ' Aye , lass , ' I answers , ' it's him .
“ - 是的 , 小姐 , - 我 答案 , - 它是 他 .

“‘是的，姑娘，’我回答说，‘是他。’”

[məʊt] [ai] [æks] [jɔːr] [neɪm] . -
Mought I ax yo're name . '
应该 我 斧头 昔时 姓名 . -

我能把你的名字写下来吗?

“ - [aɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] . -
“ ' Aye , to be sure , ' said she . '
“ - 是的 , 到 是 当然 , - 说 她 . -

“是的，当然，”她说。

[maɪ] [neɪmz] [rəu'zænə] — - ['sænə] [brent] ['ti 'eɪtʃ] - [fəʊk] [æt; ət] ['ti 'eɪtʃ] - [mɪl] ['eɪliəs] [kɑːz] [ˌem 'iː] .
My name's Rosanna — ' Sanna Brent th ' folk at th ' mill alius ca's me .
我的 名字 罗莎娜 — - 桑娜 布伦特 th - 民间 在 th - 磨 阿利乌斯 ca 的 我 .

我的名字是罗莎娜——'Sanna Brent th' folk at th' mill alius ca's me。

[ai] [wɜːk] [æt; ət] ['ti 'eɪtʃ] - [luːm] [ai] - ['ti 'eɪtʃ] - [nekst] [ruːm] [tuː; tə] [ðaɪn] .
I work at th ' loom i ' th ' next room to thine .
我 工作 在 th - 织布机 我 - th - 下一个 房间 到 你的 .

我在你隔壁房间的织布机上工作。

[aɪv] [siːd] [ðiː] ['ɒf(ə)n] [æn; ən] - ['ɒf(ə)n] . -
I've seed thee often an ' often . '
我已经 种子 你 经常 一个 - 经常 . -

我曾多次播种你。

“ [səʊ] [wiː; wi] [wɔːks] [həʊm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] - ,
“ So we walks home to her lodgins ,
“ 所以 我们 散步 家 到 她 - ,

于是我们步行回家，回到了她住的旅馆。

[æn; ən] - [ɒn] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [tɔːks] [tə'geðə(r)] ['frendli] [æn; ən] - ['kwaɪət] [loʊɪk] ,
an ' on the way we talks together friendly an ' quiet loike ,
一个 - 在 这 方式 我们 会谈 一起 友好的 一个 - 安静的 类似 ,

路上我们友好而安静地交谈着，

[æn; ən] ['ti 'eɪtʃ] - [mɔː(r)] [wiː; wi] [tɔːks] ['ti 'eɪtʃ] - [mɔː(r)] [ai] [siːz] [ʃiːz] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l]
an th ' more we talks th ' more I sees she's had trouble
一个 th - 更多的 我们 会谈 th - 更多的 我 看到 她是 有 麻烦

我们聊得越多，我越觉得她遇到了麻烦。

[æn; ən] - [baɪ][æn; ən] - [baɪ] — [biːn] - [oʊni] ['kɒmən] ['wɜːkɪn] - [fəʊk] ,
an ' by an ' by — bein ' on'y common workin ' folk ,
一个 - 经过 一个 - 经过 — 是 - 仅限 常见的 工作 - 民间 ,

就这样，就这样——我们只是普通的劳动人民，

[wɪr] - [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['aʊə(r)][pleɪn] [wei] — [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]
we're straightforrad to each other in our plain way — it comes out what her
是 - 到 每个 其他 在 我们的 清楚的 方式 — 它 来 出去 什么 她
['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [biːn] .
trouble has been .
麻烦 有 到过 .

我们以直截了当的方式互相倾诉——她遇到的麻烦事就都说出来了。

" - [jəʊ] - [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , ['mestə] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ;
" ' Yo ' p'raps wouldn't think I've been a married woman , Mester , ' she says ;
" - 哟 - 或许 不会 思考 我已经 到过 一个 已婚 女士 , 梅斯特 , - 她 说道 ;

"'哟'，先生，您可能不认为我是个已婚妇女，"她说；

- [bʌt; bət][ai][hɑː] - , [æn; ən] - [ai] ['wedɪd] [æn; ən] - [ruː] .
' but I ha ' , an ' I wedded an ' rued .
- 但 我 哈 - , 一个 - 我 已婚 一个 - 后悔 .

但我有，我结婚了，然后后悔了。

[ai] ['mærid] [ə; eɪ][soʊdʒɚ] [wen] [ai][wʊr][ə; eɪ] ['gɪdi] [jʌŋ] [wentʃ] , [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
I married a sojer when I wur a giddy young wench , four years ago ,
我 已婚 一个 索杰 什么时候 我 沃 一个 头晕 年轻的 妖妇 , 四 年 前 ,

四年前，我还是个懵懂无知的年轻姑娘时，娶了一个女儿。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wʊr]['ti 'eɪtʃ] - [wɜːst] [θɪŋ] [æz; əz]['evə(r)][ai][dɪd]
an ' it wur th ' worst thing as ever I did
一个 - 它 沃 th - 最差 事物 作为 曾经 我 做过

那是我做过的最糟糕的事。

[ai] -
i '
我 -

我'

[ɔː] [maɪ] [deɪz] .
aw my days .
啊 我的 天 .

我的天哪。

[hiː; hi][wʊr][wʌn][əʊ] - [jɔːr] ['hænsəm] , ['fɑːstɪʃ] [tʃæps] ,
He wur one o ' yo're handsome , fastish chaps ,
他 沃 一 o - 昔时 英俊的 , 快速 小伙子们 ,

他是你见过的英俊潇洒、速度飞快的家伙之一。

[æn; ən] - [hiː; hi]['taɪəd][əʊ] - [ˌem 'iː][æz; əz][men][əʊ] - [hɪz; ɪz] [straɪp] ['eɪliəs] [duː; də]['taɪə(r)][əʊ] - [pɔː(r); pʊə(r)]
an ' he tired o ' me as men o ' his stripe alius do tire o ' poor
一个 - 他 疲劳的 o - 我 作为 男人 o - 他的 条纹 阿利乌斯 做 胎 o - 贫穷的
[læs] ,
lasses ,
姑娘们 ,

他厌倦了我，就像他那一类男人厌倦了可怜的姑娘一样。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [ɪl] - ['triːtɪd] [ˌem 'iː] .
an ' then he ill - treated me .
一个 - 然后 他 患病的 - 治疗 我 .

然后他就虐待了我。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ti 'eɪtʃ] - [kraɪ'mɪə] ['ɑːftə(r)] - [biːn] [wed] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
He went to th ' Crimea after we'n been wed a year ,
他 去 到 th - 克里米亚 后 - 到过 结婚 一个 年 ,

我们结婚一年后，他去了克里米亚。

[æn; ən] - [left] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɜː(r)] ['maɪsən] .
an ' left me to shift fur mysen .
一个 - 左边 我 到 转移 毛皮 迈森 .

然后就留下我独自一人去搬家了。

[æn; ən] - [ai] [hɜːd] [sɪks] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɔr] [ded] .
An ' I heard six month after he wur dead .
一个 - 我 听到 六 月 后 他 沃 死的 .

我是在他去世六个月后才听到这个消息的。

[id] ['nevə(r)] [rɪt] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [nɔː(r)] [sent] [ˌem 'iː] [nəʊ] [help] ,
He'd never writ back to me nor sent me no help ,
他会 绝不 写 后退 到 我 也不 发送 我 不 帮助 ,

他既不给我回信，也不给我任何帮助。

[bʌt; bət] [ai] ['kʊdnə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɔr] [ded] [tɪl] ['ti 'eɪtʃ] - ['letə(r)] [kɑːmən] .
but I couldna think he wur dead till th ' letter comn .
但 我 可以 思考 他 沃 死的 直到 th - 信 comn .

但直到收到信之前，我无法相信他已经死了。

[hiː; hi] [wɔr] [kɪld] ['ti 'eɪtʃ] - [fɜːst] [mʌnθ] [hiː; hi] [wɔr] [aʊt] ['faɪtɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - .
He wur killed th ' first month he wur out fightin ' th ' Rooshians .
他 沃 被杀 th - 第一的 月 他 沃 出去 战斗 - th - 鲁什人 .

他参战的第一个月就被杀了，当时他正在和鲁什人作战。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪl] !
Poor Phil !
贫穷的 菲尔 !

可怜的菲尔！

['ti 'eɪtʃ] - [lɔːd] [hɑː] - ['mɜːsi] [ɒn] [hɪm] ! -
Th ' Lord ha ' mercy on him ! '
钍 - 主 哈 - 怜悯 在 他 ! -

主怜悯他！

“ [ðæt] [wɔr] [haʊ] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] ,
“ That wur how I found out about her trouble ,
“ 那 沃 如何 我 成立 出去 关于 她 麻烦 ,

“我就是这样得知她遇到麻烦的。”

[æn; ən] - ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [mæk] - [ˌem 'iː] [fiːl] ['kaɪndli] - [hɜː(r); hə(r)] ;
an ' somehow it seemed to draw me to her , an ' mak ' me feel kindly to'ards her ;
一个 - 不知何故 它 似乎 到 画 我 到 她 , 一个 - 制作 - 我 感觉 亲切地 - 她 ;

不知为何，这似乎让我对她产生了好感，让我对她产生了善意；

- - [səʊ]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ti 'eɪtʃ] - ['rɑːskl] , [səʊ] ['sɒrəʊfl] [æn; ən] -
' twur so pitiful to hear her talk about th ' rascal , so sorrowful an '
- - 所以 可怜 到 听到 她 讲话 关于 th - 恶棍 , 所以 悲伤 一个 -
['dʒent(ə)l] ,
gentle ,
温和的 ,

听她谈起那个无赖，真是令人心疼，既悲伤又温柔。

[æn; ən] - [nɒt] [ˌdʒiː 'aɪ] - [hɪm] [ə; eɪ] ['riːəl] [hɑːd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [id] [dʌn] .
an ' not gi ' him a real hard word for a ' he'd done .
一个 - 不是 gi - 他 一个 真实的 难的 单词 为了 一个 - 他会 完毕 .

而且不会因为他所做的一切而对他严厉责备。

[bʌt; bət] [ðæts] ['eɪliəs] ['ti 'eɪtʃ] - [wei] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['wɪmɪn] [fəʊk] — ['ti 'eɪtʃ] - [mɔː(r)][jəʊ] - ['hæriz] [ðem; ðəm]
But that's alius th ' way wi ' women folk — th ' more yo ' harry's them
但 那就是 阿利乌斯 th - 方式 wi - 女性 民间 — th - 更多的 哟 - 哈利的 他们
,
,
,

但女人就是这样——你越是骚扰她们，她们就越是这样。

['ti 'eɪtʃ] - [mɔː(r)] [ðel] ['pɪti] [jəʊ] - [æn; ən] - [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][jəʊ] - .
th ' more they'll pity yo ' an ' pray for yo ' .
th - 更多的 他们会 遗憾 哟 - 一个 - 祈祷 为了 哟 - .

他们越会同情你，越会为你祈祷。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] - [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [tuː] [ðen] ,
Why she wurna more than twenty - two then ,
为什么 她 - 更多的 比 二十 - 二 然后 ,

那她为什么会超过二十二岁呢?

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hɑː] - [biːn] [naʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ][slɪp][əʊ] - [ə; eɪ] [læs] [wen] [ðeɪ] [wʊr] [wed] .
an ' she must ha ' been nowt but a slip o ' a lass when they wur wed .
一个 - 她 必须 哈 - 到过 现在 但 一个 滑 o - 一个 小姐 什么时候 他们 沃 结婚 .

他们结婚时，她肯定还是个瘦弱的姑娘。

“ - , [rəu'zænə] [brent] [æn; ən] - [ˌem 'iː][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz] , [æn; ən] - [wiː; wi]
“ Hows'ever , Rosanna Brent an ' me got to be good friends , an ' we
“ - , 罗莎娜 布伦特 一个 - 我 得到 到 是 好的 朋友们 , 一个 - 我们
[wɔːkt] [həʊm] [tə'geðə(r)] [əʊ] - [naɪts] ,
walked home together o ' nights ,
步行 家 一起 o - 夜晚 ,

“然而，我和罗莎娜·布伦特成了好朋友，我们晚上经常一起回家。”

[æn; ən] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['bɪts][əʊ] - [weɪdʒ] , [æn; ən] - ['aʊə(r)]['bɪts][əʊ] - [det] ,
an talked about our bits o ' wage , an ' our bits o ' debt ,
一个 谈话 关于 我们的 比特 o - 工资 , 一个 - 我们的 比特 o - 债务 ,

我们聊了聊我们那点工资，还有我们那点债务，

[æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [wei] [ðæt] [wentʃ] - [ʌd] [kiːp] [ˌem 'iː][ʌp][ai] - ['spɪrɪt] [wen] [ai][wʊr][ə; eɪ][bɪt] [daʊn] -
an ' th ' way that wench ' ud keep me up i ' spirits when I wur a bit down -
一个 - th - 方式 那 妖妇 - ud 保持 我 向上 我 - 烈酒 什么时候 我 沃 一个 少量 向下 -
[hɑːtɪd] [ə'baʊt] [aʊt] ,
hearted about owt ,
心地 关于 owt ,

每当我情绪低落的时候，那个姑娘总能让我振作起来。

[wʊr][dʒʌst][ə; eɪ]['wʌndə(r)] .
wur just a wonder .
沃 只是 一个 想知道 .

你真是个奇迹。

[ʃiː; ʃi] [wʊr] [səʊ] ['kwaɪət] [æn; ən] - ['stedi] , [æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ,
She wur so quiet an ' steady , an ' when she said owt she meant it ,
她 沃 所以 安静的 一个 - 稳定的 , 一个 - 什么时候 她 说 owt 她 意思是 它 ,

她安静沉稳，而且说到做到。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [sed] [tuː] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
an ' she never said too much or too little .
一个 - 她 绝不 说 也 很多 或者 也 小的 .

她说话从不多也不少。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] ['eɪliəs] ['maɪndɪd] [ˌem 'iː] [əʊ] - [maɪ] ['mʌðə(r)] ,
Her brown eyes alius minded me o ' my mother ,
她 棕色的 眼睛 阿利乌斯 有思想 我 o - 我的 母亲 ,

她那双棕色的眼睛让我想起了我的母亲，

[ðəʊ] ['ti 'eɪtʃ] - [əʊld] ['wʊmən] [diːd] [wen] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒbət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,
though th ' old woman deed when I were nobbut a little chap ,
尽管 th - 老的 女士 契据 什么时候 我 是 不 一个 小的 小伙子 ,

虽然那位老妇人在我还是个小家伙的时候就做了这件事，

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [siːd] - ['sænə] [brent] [smaɪl] - ['θɪŋkɪn] - [əʊ] - [haʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [wen]
but I never seed ' Sanna Brent smile th'out thinkin ' o ' how my mother looked when
但 我 绝不 种子 - 桑娜 布伦特 微笑 - 思考 - o - 如何 我的 母亲 看起来 什么时候
[ai] [wʊr] - - [daʊn] ['seɪɪn] - [maɪ] [preə(r)z] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
I wur kneelin ' down sayin ' my prayers after her .
我 沃 - - 向下 说 - 我的 祈祷 后 她 .

但我每次看到桑娜·布伦特的笑容，都会想起我跪在她身后祈祷时，母亲的表情。

[æn; ən] - [biːn] - [æz; əz] ['ti 'eɪtʃ] - [læs] [wʊr] [səʊ] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
An ' bein ' as th ' lass wur so dear to me ,
一个 - 是 - 作为 th - 小姐 沃 所以 亲爱的 到 我 ,

而你，你对我来说如此珍贵，

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [æks] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmət] ['dɪrər] .
I made up my mind to ax her to be summat dearer .
我 制成 向上 我的 头脑 到 斧头 她 到 是 总结 更贵 .

我下定决心要让她变得更贵重一些。

[səʊ] [wʌns] [gɔɪn] - [həʊm] [ə'lɒŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)] ,
So once goin ' home along wi ' her ,
所以 一次 去 - 家 沿着 wi - 她 ,

所以，一旦和她一起回家，

[ai] [teɪks] [həʊld] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [æn; ən] - [lɪfts] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æn; ən] - ['kɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒent(ə)l] — [æz; əz]
I takes hold o ' her hand an ' lifts it up an ' kisses it gentle — as
我 需要 抓住 o - 她 手 一个 - 电梯 它 向上 一个 - 吻 它 温和的 — 作为
['dʒent(ə)l] [æn; ən] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sʌmət] ['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] ['fiːlɪn] - [æz; əz] [aɪ'd] [kɪs] ['ti 'eɪtʃ] - [gʊd] [bʊk] .
gentle an ' wi ' summat th ' same feelin ' as I'd kiss th ' Good Book .
温和的 一个 - wi - 总结 th - 相同的 感觉 - 作为 ID 吻 th - 好的 书 .

我握住她的手，把它举起来，轻轻地吻了一下——就像亲吻圣经一样温柔，带着同样的感觉。

" - - ['sænə] , - [ai] [sez] , - [biːn] - [æz; əz] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jɔːr] [fɜːst]
" ' ' Sanna , ' I says , ' bein ' as yo've had so much trouble wi ' yo're first
" - - 桑娜 , - 我 说道 , - 是 - 作为 你已经 有 所以 很多 麻烦 wi - 昔时 第一的
[tʃɑːns] ,
chance ,
机会 ,

"桑娜,"我说，"鉴于你第一次机会就遇到了这么多麻烦，

[wʊd] [jəʊ] - [biː; bi] [ə'fɪəd] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] ?
would yo ' be afeard to try a second ?
会 哟 - 是 害怕 到 尝试 一个 第二 ?

你害怕尝试第二个吗?

[kʊd; kəd][jəʊ] - [trʌst] [ə; eɪ][məʊn] [ə'gen] ?
Could yo ' trust a mon again ?
可以 哟 - 相信 一个 星期一 再次 ?

你还能再次信任男人吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ][məʊn][æz; əz][ˌem 'iː] , - ['sænə] ? -
Such a mon as me , ' Sanna ? '
这样的 一个 星期一 作为 我 , - 桑娜 ? -

像我这样的人，'桑娜? '

“ - [ai] ['wʊdnə] [biː; bi] [fɪrt] [tuː; tə] [trʌst] [ðiː] , [tɪm] ,
“ ' I wouldna be feart to trust thee , Tim ,
“ - 我 不会 是 恐惧 到 相信 你 , 蒂姆 ,

“蒂姆，我一点也不害怕信任你，

- [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] [bæk] [sɒft] [æn; ən] - ['dʒent(ə)l]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['mænə(r)] .
' she answers back soft an ' gentle after a manner .
- 她 答案 后退 柔软的 一个 - 温和的 后 一个 方式 .

她轻声细语地回答道。

- [ai] ['wʊdnə] [biː; bi] [fɪrt] [tuː; tə] [trʌst] [ðiː] ['eni] [taɪm] . -
' I wouldna be feart to trust thee any time . '
- 我 不会 是 恐惧 到 相信 你 任何 时间 . -

“我随时都愿意信任你。”

“ [ai] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'gen] , ['dʒentlə(r)] [stɪl] .
“ I kisses her hand again , gentler still .
“ 我 吻 她 手 再次 , 更温和 仍然 .

我再次亲吻她的手，这次更加温柔。

“ - [gɒd] [bles] [ðiː] , [læs] , - [ai] [sez] . -
“ ' God bless thee , lass , ' I says . '
“ - 上帝 保佑 你 , 小姐 , - 我 说道 . -

“'愿上帝保佑你，姑娘,'我说。”

[dʌz] [ðæt] [miːn] [jes] ? -
Does that mean yes ? '
做 那 意思是 是的 ? -

那是不是意味着是?

“ [ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ai] - [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , ['kwaɪət] [wei] .
“ She crept up closer to me i ' her sweet , quiet way .
“ 她 悄悄地爬向上 更近 到 我 我 - 她 甜的 , 安静的 方式 .

她用她那温柔安静的方式悄悄靠近了我。

“ - [aɪ] , [læd] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] .
“ ' Aye , lad , ' she answers .
“ - 是的 , 小伙子 , - 她 答案 .

“是的，小伙子,”她回答道。

- [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [jes] , [æn; ən] - [aɪl] [baɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . -
' It means yes , an ' I'll bide by it . '
- 它 方法 是的 , 一个 - 患病的 比德 经过 它 . -

“意思是'是'，我会遵守。”

“ - [æn; ən] - [ðə] [ʃælt] ['nevə(r)] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] , [læs] , - [sed] [ai] - [θæz] - [ðaɪ] [laɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ ' An ' tha shalt never rue it , lass , ' said I ' Tha's gi'en thy life to me ,
“ - 一个 - tha 应 绝不 后悔 它 , 小姐 , - 说 我 - 那是 - 你的 生活 到 我 ,

“'你永远不会后悔的，姑娘,'我说，'你把生命给了我，'”

[æn; ən] - [aɪl] [ˌdʒiː 'aɪ] - [maɪn] [tuː; tə] [ðiː] , [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [truː] . -
an ' I'll gi ' mine to thee , sure and true . '
一个 - 患病的 gi - 矿 到 你 , 当然 和 真的 . -

我一定会把我的也给你，绝对真实。

“ [səʊ][wiː; wi] [wʊr] [ækst] [ai] - ['ti 'eɪtʃ] - [tʃɜːtʃ] ['ti 'eɪtʃ] - [nekst] ['sʌndeɪ] ,
“ So we wur axed i ' th ' church th ' next Sunday ,
“ 所以 我们 沃 被砍掉 我 - th - 教会 th - 下一个 星期日 ,

“所以下周日我们在教堂被解雇了。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] [mʌnθ] [frəʊ] [ðen] [wiː; wi] [wʊr] [wed] ,
an ' a month fro then we wur wed ,
一个 - 一个 月 弗 然后 我们 沃 结婚 ,

一个月后我们就结婚了。

[æn; ən] - [ɪf] ['evə(r)] [gɑːdz] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn] [ə; eɪ] ['hæpi] [məʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ɒn] [wʌn] [ðæt] [deɪ] ,
an ' if ever God's sun shone on a happy mon , it shone on one that day ,
一个 - 如果 曾经 神的 太阳 闪耀 在 一个 快乐的 星期一 , 它 闪耀 在 一 那 天 ,

如果说上帝的阳光曾照耀过一个快乐的人，那一定是那天照耀的那个人。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [əʊ] - [tʃɜːtʃ] [tə'geðə(r)] — [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [rəu'zænə] — [æn; ən] - [went] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [bɪt] [əʊ] - [ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'gen] .
when we come out o ' church together — me and Rosanna — an ' went to our bit o ' a home to begin life again .
什么时候 我们 来 出去 o - 教会 一起 — 我 和 罗莎娜 — 一个 - 去 到 我们的 少量 o - 一个 家 到 开始 生活 再次 .

我和罗莎娜一起走出教堂，回到我们的小家，重新开始生活。

[ai] - [tel] [ðiː] , ['mestə] —
I coujdna tell thee , Mester —
我 - 告诉 你 , 梅斯特 —

我无法告诉你，先生——

[ðɪər] [biːnt] [nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] [tel] [haʊ] ['hæpi] [æn; ən] - ['piːsf(ə)l] [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [fɜː(r)] [tuː] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
theer beant no words to tell how happy an ' peaceful we lived fur two year after that .
他们的 蚂蚁 不 字 到 告诉 如何 快乐的 一个 - 和平 我们 居住地 毛皮 二 年 后 那 .

无法用语言来形容此后两年我们生活得多么幸福安宁。

[maɪ] [læs] ['nevə(r)] ['ɔːltəd] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [weɪz] ,
My lass never altered her sweet ways ,
我的 小姐 绝不 已修改 她 甜的 方式 ,

我的女儿始终保持着她温柔善良的本性。

[æn; ən] - [ai] [dʒʌst] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɜː(r)] [wɒt] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] .
an ' I just loved her to make up to her fur what had gone by .
一个 - 我 只是 喜爱 她 到 制作 向上 到 她 毛皮 什么 有 已消失 经过 .

我只是想让她弥补之前皮毛受损的情况。

[ai] [θæŋkt] [gɒd] - [ə; eɪ] - - - [fɜː(r)] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ['evri] [deɪ] ,
I thanked God - a ' - moighty fur his blessing every day ,
我 谢谢 上帝 - 一个 - - - 毛皮 他的 祝福 每一个 天 ,

我每天都感谢全能的上帝赐予的恩典。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ai] [preɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and every day I prayed to be made worthy of it .
和 每一个 天 我 祈祷 到 是 制成 值得 的 它 .

我每天都祈祷自己能配得上它。

[æn; ən] - [hɪrz] [dʒʌst] [wɪr] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [æks] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['mestə] ,
An ' here's just wheer I'd like to ax a question , Mester ,
一个 - 这里是 只是 哪里 ID 喜欢 到 斧头 一个 问题 , 梅斯特 ,

师傅，我在这里想问您一个问题。

[ə'baʊt] [sʌm] [em][æt; ət] - [ˌeɪˌtiː'ɛs] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
about sum m at ' ats worretted me a good deal .
关于 和 米 在 - ats - 我 一个 好的 交易 .

关于某件事让我非常担忧。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['ti 'eɪtʃ] - ['meɪkə(r)] ,
I dunnot want to question th ' Maker ,
我 邓诺特 想 到 问题 th - 制造商 ,

我不想质疑造物主，

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [loʊɪk][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [æt; ət] ['sʌmtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] - [æt; ət] [wɪr]
but I would loike to know how it is ' at sometime it seems ' at we're
但 我 会 类似 到 知道 如何 它 是 - 在 有时 它 似乎 - 在 是
[kliːn] [fə'gɒt] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊdnə] [fæʃ] [hɪsən] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,
clean forgot — as if He couldna fash hissen about our troubles ,
干净的 忘了 — 作为 如果 他 可以 时尚 希森 关于 我们的 麻烦 ,

但我很想知道，有时候我们似乎完全忘记了——仿佛祂无法对我们的苦难置之不理。

[æn; ən] - [məʊst] [loʊɪk] [left] - [ɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ðeə(r)] - [senz] .
an ' most loike left ' em to work out their - sens .
一个 - 最多 类似 左边 - 呃 到 工作 出去 他们的 - 感觉 .

大多数人似乎都让他们自己去体会。

[jəʊ] - [siː] , ['mestə] , [æn; ən] - [wiː; wi] [ɔː] [siː] ['sʌmtaɪm] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒn][ˌjuː 'es][æn; ən] - ['dʒi'aiz]
Yo ' see , Mester , an ' we aw see sometime He thinks on us an ' gi's
哟 - 看 , 梅斯特 , 一个 - 我们 啊 看 有时 他 思考 在 我们 一个 - 道服
[ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɪft] ,
us a lift ,
我们 一个 举起 ,

哟，老兄，我们有时会看到他想起我们，帮我们一把。

[bʌt; bət]['hɑːznə] [ðə] ['θaɪsən] [siːn] [taɪmz] [wen] [ðə] [stɒpt] [ʃɔːt] [æn; ən] - [ækst] ['θaɪsən] ,
but hasna tha thysen seen times when tha stopt short an ' axed thysen ,
但 哈斯纳 tha 提森 已见 时代 什么时候 tha 停止 短的 一个 - 被砍掉 提森 ,

但是，难道你没见过你突然停下来砍掉自己身体的那些时刻吗？

- - [gɒd] - [ə; eɪ] - - - - [æt; ət][hiː; hi]['ɪznə] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt] ?
' Wheer's God - a ' - moighty ' at he isna straighten things out a bit ?
- - 上帝 - 一个 - - - - 在 他 竞技场 拉直 事物 出去 一个 少量 ?

“上帝在哪里？他为什么不把事情理顺一下呢？”

['ti 'eɪtʃ] - [wɜːrldz] [ai] - [ə; eɪ]['paʊə(r)][əʊ] -
Th ' world's i ' a power o '
钍 - 世界的 我 - 一个 力量 o -

世界的力量

[ə; eɪ] [snɑːl] .
a snarl .
一个 咆哮 .

一声咆哮。

['ti 'eɪtʃ] - ['raɪtʃəs] [ɪz] [fə'seɪkən] , - [en][hɪz; ɪz] [siːdz] ['bɛgɪn] - [bred] .
Th ' righteous is forsaken , ' n his seed's beggin ' bread .
钍 - 正义 是 被遗弃的 , - n 他的 种子 开始 - 面包 .

义人被遗弃，他的后裔乞讨面包。

[æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - ['dɛvəlz]['tɒpməʊst][ə'gen] . -
An ' th ' devil's topmost agen . '
一个 - th - 魔鬼的 最顶层 代理 . -

以及魔鬼的至高代理人。

[aɪv] [tɔ:kt] [tu:; tə][maɪ] [læs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] , [æn; ən] - [ai] [θɪŋk] [ai] [ment] [hɑ:m] ,
I've talked to my lass about it sometimes , an ' I dunnot think I meant harm ,
我已经 谈话 到 我的 小姐 关于 它 有时 , 一个 - 我 邓诺特 思考 我 意思是 伤害 ,

我有时会和妻子谈起这件事，我觉得我没有恶意。

['mestə] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [felt] ['hʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf] — [æn; ən] - [wen] [ai] [tɔ:kt] ,
Mester , for I felt humble enough — an ' when I talked ,
梅斯特 , 为了 我 毛毡 谦逊的 足够的 — 一个 - 什么时候 我 谈话 ,

先生，因为我觉得自己足够谦卑——而且当我说话时，

[maɪ] [læs] [ʃɪd] ['lɪs(ə)n][æn; ən] - [smaɪl] [sɒft] [æn; ən] - ['sɒrəʊfl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevə(r)][ˌdʒi: 'aɪ] - [ˌem 'i:]
my lass she'd listen an ' smile soft an ' sorrowful , but she never gi ' me
我的 小姐 棚 听 一个 - 微笑 柔软的 一个 - 悲伤 , 但 她 绝不 gi - 我
[bʌt; bət][wʌn]['ɑ:nsə(r)] .
but one answer .
但 一 回答 .

我的姑娘会倾听，然后露出温柔而忧伤的微笑，但她始终只给我一个答案。

“ - [tɪm] , - [ʃɪd] [seɪ] , - [ðɪs] [ɪz][oʊni]['ti 'eɪtʃ] - [sku:] - [æn; ən] [wɪr] ['ti 'eɪtʃ] - ['skɑ:lərz] ,
“ ' Tim , ' she'd say , ' this is on'y th ' skoo ' an we're th ' scholars ,
“ - 蒂姆 , - 棚 说 , - 这 是 仅限 th - 学校 - 一个 是 th - 学者们 ,

“蒂姆，’她会说，‘这是学校里的，我们是学者，”

[æn; ən] - [hi:z] ['ti:tʃɪn] - [ˌju: 'es][hɪz; ɪz] [wei] .
an ' He's teachin ' us his way .
一个 - 他是 教学 - 我们 他的 方式 .

他正在用他的方式教导我们。

[wi:; wi] - [bi:; bi] [loʊɪk] ['ti 'eɪtʃ] - ['tʃɪldrən] [əʊ] - ['ɪzreɪl] [ai] - ['ti 'eɪtʃ] - ['wɪldənəs] ,
We munnot be loike th ' children o ' Israel i ' th ' Wilderness ,
我们 - 是 类似 th - 孩子们 o - 以色列 我 - th - 荒野 ,

我们不能像旷野中的以色列人那样。

[æn; ən] - [tɜ:n] [ə'weɪ] [frəʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [krɒs] - [kɔ:z] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - - .
an ' turn away fro ' th ' cross ' cause o ' th ' Sarpent .
一个 - 转动 离开 弗 - th - 叉 - 原因 o - th - - .

因蛇的缘故，远离十字架。

[wi:; wi] - [seɪ] , “ - [ə; eɪ] [sneɪk] : ” [wi:; wi] [mʌn] [seɪ] , “ - ['ti 'eɪtʃ] - [krɒs] ,
We munnot say , “ Theer's a snake : ” we mun say , “ Theer's th ' Cross ,
我们 - 说 , “ - 一个 蛇 : ” 我们 蒙 说 , “ - th - 叉 ,

我们不能说“那里有条蛇”，而应该说“那里有十字架”。

[æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [lɔ:d] [ˌdʒi: 'aɪ] - [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] .
an ' th ' Lord gi ' it to us .
一个 - th - 主 gi - 它 到 我们 .

愿主赐给我们。

” ['ti 'eɪtʃ] - ['ti:tʃə(r)] ['wʊdnə] [bi:; bi][əʊ] - [mʌtʃ] [ju:z] , [tɪm] , [ɪf] ['ti 'eɪtʃ] - ['skɑ:lərz] [nju:] [æz; əz] [mʌtʃ]
” Th ' teacher wouldna be o ' much use , Tim , if th ' scholars knew as much
” 钍 - 老师 不会 是 o - 很多 使用 , 蒂姆 , 如果 th - 学者们 知道 作为 很多
[æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,
as he did ,
作为 他 做过 ,

“蒂姆，如果学者们都像他那样博学，那老师就没什么用了。”

[æn; ən] - [ai]['æləs] [θɪŋk] [ɪts] ['ti 'eɪtʃ] - [best] [tu:; tə] ['kʌmfət] ['maɪsən][ˌdʌblju: 'aɪ] - ['seɪɪn] - , “ ['ti 'eɪtʃ] - [lɔ:d]
an ' I allus think it's th ' best to comfort mysen wi ' sayin ' , “ Th ' Lord
一个 - 我 艾洛斯 思考 它是 th - 最好的 到 舒适 迈森 wi - 说 - , “ 钍 - 主
- [ə; eɪ] - - - , [hi:; hi] [nəʊz] . ” -
- a ' - moighty , He knows . ” '
- 一个 - - - , 他 知道 . ” -

我一直觉得安慰自己最好的办法就是说：“全能的上帝知道一切。”

“ [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['eɪliəs] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] [tuː] [wen] [ai] [wʊr] - .
“ An ' she alius comforted me too when I wur worretted .
“ 一个 - 她 阿利乌斯 安慰 我 也 什么时候 我 沃 - .

“当我担心的时候，她也安慰了我。”

[laɪf] [lʊkt] [smuːð] [sʌmwaʊ] [ðem; ðəm] [θriː] [jɪə(r)] .
Life looked smooth somehow them three year .
生活 看起来 光滑的 不知何故 他们 三 年 .

不知为何，那三年他们的生活看起来一帆风顺。

['hæpən] ['ti 'eɪtʃ] - [lɔːd] [sent] - [ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɜː(r)] [wɒt] [wʊr] ['kʌmɪn] - .
Happen th ' Lord sent ' em to me to make up fur what wur comin ' .
发生 th - 主 发送 - 呃 到 我 到 制作 向上 毛皮 什么 沃 即将到来 - .

主派他们来是为了弥补即将发生的事情。

“ [æt; ət] ['ti 'eɪtʃ] - [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [fɜːst] [jɪə(r)] ['ti 'eɪtʃ] - [tʃaɪld] [wʊr] [bɔːn] , ['ti 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] [læd] [hɪə(r)] ,
“ At th ' eend o ' th ' first year th ' child wur born , th ' little lad here ,
“ 在 th - 结束 o - th - 第一的 年 th - 孩子 沃 出生 , th - 小的 小伙子 这里 ,

“孩子出生时，正好是第一年结束的时候，就是这个小男孩。”

” ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɜːf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] , “ - [wiː] ['wɑːti] - [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [hɪm] ,
” touching the turf with his hand , “ ' Wee Wattie ' his mother ca'd him ,
” 接触 这 草皮 和 他的 手 , “ - 威 瓦蒂 - 他的 母亲 - 他 ,

他用手摸了摸草地，“‘小瓦蒂’，他妈妈叫他。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [wʊr] [ə; eɪ] [faɪn] , ['laɪtsəm] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .
an ' he wur a fine , lightsome little chap .
一个 - 他 沃 一个 美好的 , 轻盈 小的 小伙子 .

他是个可爱又轻快的小家伙。

[hiː; hi] [fɪld] ['ti 'eɪtʃ] - [həʊl] [haʊs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['mjuːzɪk] [deɪ] [ɪn] [æn; ən] - [deɪ] [aʊt] ,
He filled th ' whole house wi ' music day in an ' day out ,
他 已填 th - 所有的 房子 wi - 音乐 天 在 一个 - 天 出去 ,

他日复一日地让整个房子充满音乐，

[kraʊɪn] - [æn; ən] - [kraʊɪn] - — [æn; ən] - ['kraɪɪn] - [tuː] ['sʌmtaɪm] .
crowin ' an ' crowin ' — an ' cryin ' too sometime .
克劳因 - 一个 - 克劳因 - — 一个 - 哭泣 - 也 有时 .

啼叫、啼叫——有时还会哭泣。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)] [jɔːr] [ə; eɪ] - , ['mestə] , [jɑːl] [faɪnd] [aʊt] - [æt; ət] [ə; eɪ] ['beɪbiz] [kraɪz] ['mjuːzɪk]
But if ever yo're a feyther , Mester , yo'll find out ' at a baby's cry's music
但 如果 曾经 昔时 一个 - , 梅斯特 , 你们 寻找 出去 - 在 一个 婴儿的 哭泣 音乐
['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] ,
often enough ,
经常 足够的 ,

但是，如果你真是个精灵，大师，你就会经常在婴儿的哭声中发现这一点。

[æn; ən] - [jɑːl] [faɪnd] , [tuː] , [ɪf] [jəʊ] - ['evə(r)] [luːz] [wʌn] ,
an ' yo'll find , too , if yo ' ever lose one ,
一个 - 你们 寻找 , 也 , 如果 哟 - 曾经 失去 一 ,

而且，如果你丢了一个，你也会发现，

- [æt; ət] [jɑːd] [gɪv] [ɔːl] [jɑːd] ['gɛtən] [dʒʌst] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['iːv(ə)n] ['ti 'eɪtʃ] - [wɜːst] [əʊ] - ['kraɪɪn] - .
' at yo'd give all yo'd getten just to hear even th ' worst o ' cryin ' .
- 在 你会 给 全部 你会 获得 只是 到 听到 甚至 th - 最差 o - 哭泣 - .

你愿意付出一切，只为听到哪怕是最撕心裂肺的哭声。

[rəu'zænə] [ʃiː; ʃi] ['kʊdnə] [faɪnd] [ai] - [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [set] ['ti 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] [ən] [aʊt] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)]
Rosanna she couldna find i ' her heart to set th ' little un out o ' her
罗莎娜 她 可以 寻找 我 - 她 心 到 放 th - 小的 联合国 出去 o - 她
[ɑːmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
arms a minnit ,
武器 一个 最小 ,

罗莎娜一刻也舍不得把小家伙从怀里放开。

[æn; ən] - [ʃɪd] [gəʊ] [ə'baʊt] ['ti 'eɪtʃ] - [ruːm]
an ' she'd go about th ' room
一个 - 棚 去 关于 th - 房间

然后她会在房间里走来走去。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɔː] - [ʌp] , [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['blumin] - [laɪk] [ə; eɪ] [slɪp] [əʊ] -
wi ' her eyes aw leeted up , an ' her face bloomin ' like a slip o '
wi - 她 眼睛 啊 - 向上 , 一个 - 她 脸 盛开 - 喜欢 一个 滑 o -
[ə; eɪ] [gɜːrlz] ,
a girl's ,
一个 女孩们 ,

她双眼炯炯有神，脸庞像少女般娇嫩动人。

[æn; ən] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɪm] [ai] - ['ti 'eɪtʃ] - ['kreɪd(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [hed] - [ʌd] [biː; bi] ['tɜːnt] ['or] [hɑːr]
an ' if she laid him i ' th ' cradle her head ' ud be turnt o'er har
一个 - 如果 她 铺设 他 我 - th - 摇篮 她 头 - ud 是 转弯 超过 哈尔
['ʃəʊldə(r)]
shoulder
肩膀

如果她把他放在摇篮里，她的头就会转向肩膀。

[ɔː] ['ti 'eɪtʃ] - [taɪm] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [hɪm] [æn; ən] - ['sɪŋɪn] - ['bɪts] [əʊ] - [swiːt] - ['saʊndɪn] - ['fuːlɪʃ] ['wʊmən]
aw th ' time lookin ' at him an ' singin ' bits o ' sweet - soundin ' foolish woman
啊 th - 时间 在看 - 在 他 一个 - 唱歌 - 比特 o - 甜的 - 听起来 - 愚蠢 女士
- [fəʊks] - [sɔːŋz] .
- folks ' songs .
- 各位 - 歌曲 .

总是看着他，唱着一些悦耳动听的傻女人的歌谣。

[ai] [θɑːt] [ðen] - [æt; ət] [ðem; ðəm] [əʊld] ['nɜːsəri] [sɔːŋz] [wɔr] ['ti 'eɪtʃ] - ['hæpɪst] ['mjuːzɪk] [ai] ['evə(r)] [hɜːd]
I thowt then ' at them old nursery songs wur th ' happiest music I ever heard
我 索特 然后 - 在 他们 老的 苗圃 歌曲 沃 th - 最快乐 音乐 我 曾经 听到
,
,
,

我当时想，那些古老的童谣是我听过的最快乐的音乐。

[æn; ən] - [wen] - ['sænə] [sʌŋ] - [ɪm] [ðeɪ] ['maɪndɪd] [ˌem 'iː] [əʊ] - [hɪm] - [tjuːnz] .
an ' when ' Sanna sung ' em they minded me o ' hymn - tunes .
一个 - 什么时候 - 桑娜 唱 - 呃 他们 有思想 我 o - 圣歌 - 曲调 .

当桑娜唱起这些歌时，我便想起了赞美诗的旋律。

" [wel] , ['mestə] , [bɪ'fɔː(r)] ['ti 'eɪtʃ] - [sprɪŋ] [wɔr] [aʊt] [wiː] [wat] [wɒz; wəz] [tɑːdlɪn] - [raʊnd] ['hoʊldɪn] -
" Well , Mester , before th ' spring wur out Wee Wat was toddlin ' round holdin '
" 出色地 , 梅斯特 , 前 th - 春天 沃 出去 威 沃特 曾是 蹒跚学步 - 圆形的 持有 -
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [gaʊn] ,
to his mother's gown ,
到 他的 母亲的 袍 ,

"嗯，先生，春天还没到来的时候，小沃特就蹒跚学步，抓着他妈妈的睡袍到处走。"

[æn; ən] - [baɪ] ['ti 'eɪtʃ] - ['mɪd(ə)l] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [nekst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] - - [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] ,
an ' by th ' middle o ' th ' next he was cooin ' like a dove ,
一个 - 经过 th - 中间 o - th - 下一个 他 曾是 - - 喜欢 一个 鸽子 ,

到了下半场中间，他就像鸽子一样咕咕叫了起来。

[æn; ən] - - - [wɜːdz] [ai] - [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [hɜːz] .
an ' prattlin ' words i ' a voice like hers .
一个 - - - 字 我 - 一个 嗓音 喜欢 她的 .

喋喋不休的话，我的声音就像她一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒr] [bɪg] [æn; ən] - [braʊn] [æn; ən] - - [laɪk] [hɜːz] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɜːz] ,
His eyes wur big an ' brown an ' straightforrad like hers , an ' his mouth was like hers ,
他的 眼睛 沃 大的 一个 - 棕色的 一个 - - 喜欢 她的 , 一个 - 他的 嘴 曾是 喜欢 她的 ,

他的眼睛又大又棕色，直视前方，和她一样；他的嘴唇也和她一样。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [kɜːrlz] [wɒr] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [əʊ] - [ə; eɪ] [braʊn] [biːz] [bæk] .
an ' his curls wur the color o ' a brown bee's back .
一个 - 他的 卷发 沃 这 颜色 o - 一个 棕色的 蜜蜂的 后退 .

他的头发卷曲得像棕色蜜蜂的背部一样。

['hæpən] [wiː; wi] [set] [tuː] [mʌtʃ] [stɔː(r)] [baɪ] [hɪm] ,
Happen we set too much store by him ,
发生 我们 放 也 很多 店铺 经过 他 ,

或许是我们太看重他了。

[ɔː(r)] ['hæpən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒr] [oʊni] ['ti 'eɪtʃ] - ['tiːtʃə(r)] [ə'gen] ['tiːtʃɪn] - [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [wei] , [bʌt; bət] - [ðæt] [wɒr] ,
or happen it wur on'y th ' Teacher again teachin ' us his way , but hows'ever that wur ,
或者 发生 它 沃 仅限 th - 老师 再次 教学 - 我们 他的 方式 , 但 - 那 沃 ,

或者碰巧又是老师用他的方式教我们，但不管怎样，

[ai] [keɪm] [həʊm] [wʌn] ['sʌni] ['mɔːrnɪn] - [frəʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - ['fæktri; 'fæktəri] ,
I came home one sunny mornin ' fro ' th ' factory ,
我 来了 家 一 阳光明媚 早晨 - 弗 - th - 工厂 ,

在一个阳光明媚的早晨，我从工厂回到家。

[æn; ən] - [maɪ] [dɪə(r)] [læs] [met] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['ti 'eɪtʃ] - [dɔː(r)] , [ɔːl] [waɪt] [æn; ən] - [kəʊld] ,
an ' my dear lass met me at th ' door , all white an ' cold ,
一个 - 我的 亲爱的 小姐 遇见 我 在 th - 门 , 全部 白色的 一个 - 寒冷的 ,

我亲爱的姑娘在门口迎接我，她全身雪白，冷若冰霜。

[bʌt; bət] ['traɪɪn] - [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] [æn; ən] - [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [beə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] .
but tryin ' hard to be brave an ' help me to bear what she had to tell .
但 尝试 - 难的 到 是 勇敢的 一个 - 帮助 我 到 熊 什么 她 有 到 告诉 .

但她努力让自己勇敢起来，帮助我承受她要告诉我的一切。

“ - [tɪm] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - ['ti 'eɪtʃ] - [lɔːd] [hɑː] - [sent] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] ,
“ ' Tim , ' said she , ' th ' Lord ha ' sent us a trouble ; but we can bear it together ,
“ - 蒂姆 , - 说 她 , - th - 主 哈 - 发送 我们 一个 麻烦 ; 但 我们 能 熊 它 一起 ,

“蒂姆,”她说，“上帝给我们带来了苦难；但我们可以一起承受。”

['kɑːnə] [wiː; wi] , [dɪə(r)] [læd] ? -
conna we , dear lad ? '
康纳 我们 , 亲爱的 小伙子 ? -

亲爱的孩子，我们能吗?

“ [ðæt] [wʊr] [ɔː] , [bʌt; bət][ai] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,
“ That wur aw , but I knew what it meant ,
“ 那 沃 啊 , 但 我 知道 什么 它 意思是 ,

“那件事很糟糕，但我知道它的含义。”

[ðəʊ] ['ti 'eɪtʃ] - [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [læm] [hæd; həd] [biːn] [wel] [ɪ'nʌf] [wen] [ai] [kɪst] [hɪm][lɑːst] .
though th ' poor little lamb had been well enough when I kissed him last .
尽管 th - 贫穷的 小的 羊肉 有 到过 出色地 足够的 什么时候 我 亲吻 他 最后的 .

虽然我上次亲吻那只可怜的小羊羔时，它身体还很健康。

“ [ai] [went] [ɪn][æn; ən] - [sɔː] [hɪm]['laɪɪn] - [ðɪər] [ɒn][hɪz; ɪz] ['piləuz] ['strʌglɪn] - [æn; ən] - [gæspɪn] - [ɪn]
“ I went in an ' saw him lyin ' theer on his pillows strugglin ' an ' gaspin ' in
“ 我 去 在 一个 - 锯 他 躺着 - 他们的 在 他的 枕头 挣扎 - 一个 - 加斯平 - 在
[hɑːd] [kən'vʌlʃnz] ,
hard convulsions ,
难的 抽搐 ,

“我进去后看到他躺在枕头上，剧烈抽搐，喘息不止。”

[æn; ən] - [ai] [siːd] [ɔː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
an ' I seed aw was over .
一个 - 我 种子 啊 曾是 超过 .

我觉得一切都结束了。

[æn; ən] - [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
An ' in half an hour ,
一个 - 在 一半 一个 小时 ,

半小时后，

[dʒʌst][æz; əz]['ti 'eɪtʃ] - [sʌn] [krept] [ə'krɒs] ['ti 'eɪtʃ] - [ruːm] [æn; ən] - [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kɜːrlz]['ti 'eɪtʃ] - ['prɪti]
just as th ' sun crept across th ' room an ' touched his curls th ' pretty
只是 作为 th - 太阳 悄悄地爬 穿过 th - 房间 一个 - 感动 他的 卷发 th - 漂亮的
['lɪt(ə)l] [tʃæp] ['əupənz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔː] [æt; ət][wʌns] .
little chap opens his eyes aw at once .
小的 小伙子 打开 他的 眼睛 啊 在 一次 .

就在阳光爬进房间，轻抚他的卷发时，这个漂亮的小家伙立刻睁开了眼睛。

“ - ['dædi] ! -
“ ' Daddy ! '
“ - 爸爸 ! -

“爸爸！”

[hiː; hi] [krəʊz] [aʊt] .
he crows out .
他 乌鸦 出去 .

他高声说道。

- [dæd] — !
' Sithee Dad — !
- 西提 爸爸 — !

“Sithee 爸爸——！”

[æn; ən] - [hiː; hi][lɪft] - [hɪsən] [ʌp] , [kætʃɪz] [æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - ['floʊtɪn] - [sʌn] [ʃaɪn] , [lɑːfs] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
an ' he lift ' hissen up , catches at th ' floatin ' sun shine , laughs at it ,
一个 - 他 举起 - 希森 向上 , 捕获物 在 th - 漂浮 - 太阳 闪耀 , 笑声 在 它 ,

他举起耳朵，捕捉到漂浮的阳光，然后哈哈大笑。

[ænd; ənd][fɑːz] [bæk] — [ded] , ['mestə] .
and fa's back — dead , Mester .
和 fa's 后退 — 死的 , 梅斯特 .

法回来了——死了，梅斯特。

“ [aɪv] ['æləs] [θɑːt] - [æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [lɔːd] - [ə; eɪ] - - - [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɜr] ['dɔɪɪn] - [wen]
“ I've allus thowt ' at th ' Lord - a ' - moighty knew what He wur doin ' when
“ 我已经 艾洛斯 索特 - 在 th - 主 - 一个 - - - 知道 什么 他 沃 做 - 什么时候
[hiː; hi][ˌdʒiː 'aɪ] - ['ti 'eɪtʃ] - ['wʊmən] [tiː] - ['ædəm][ai] - ['ti 'eɪtʃ] - ['gɑːd(ə)n][əʊ] - ['iːdn] .
he gi ' th ' woman t ' Adam i ' th ' Garden o ' Eden .
他 gi - th - 女士 t - 亚当 我 - th - 花园 o - 伊甸园 .

“我一直认为，全能的上帝知道祂在伊甸园里把女人赐给亚当时在做什么。

[hiː; hi] [noʊd] [hiː; hi] [wɜr] [naʊt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] [æz; əz] ['kʊdnə] [duː; də] [fɜː(r)] [hɪsən] ;
He knowed he wur nowt but a poor chap as couldna do fur hissen ;
他 已知 他 沃 现在 但 一个 贫穷的 小伙子 作为 可以 做 毛皮 希森 ;

他知道自己不过是个穷小子，连自己的孩子都养不起；

[æn; ən] - [ai] [sə'pəʊz] [ðæts] ['ti 'eɪtʃ] - ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [ˌdʒiː 'aɪ] - ['ti 'eɪtʃ] - ['wʊmən] ['ti 'eɪtʃ] - [streŋθ] [tuː; tə]
an ' I suppose that's th ' reason he gi ' th ' woman th ' strength to
一个 - 我 认为 那就是 th - 原因 他 gi - th - 女士 th - 力量 到
[beə(r)] ['trʌb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kɑːmən] .
bear trouble when it comn .
熊 麻烦 什么时候 它 comn .

我想这就是他赋予女人力量去承受苦难的原因吧。

[aɪ'd][hɑː] - - [kliːn] [ɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hædnə] [biːn] [fɜː(r)][maɪ] [læs] [wen] ['ti 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [diːd] .
I'd ha ' gi'en clean in if it hadna been fur my lass when th ' little chap deed .
ID 哈 - - 干净的 在 如果 它 哈德纳 到过 毛皮 我的 小姐 什么时候 th - 小的 小伙子 契据 .

如果不是因为我老婆，我早就把那小家伙干干净净了。

[ai]['nevə(r)] - [aʊt] [ai] -
I never tackledt owt i '
我 绝不 - owt 我 -

我从未处理过任何事情

[ɔː] [maɪ] [deɪz] - [æt; ət] [hɜːt] [ˌem 'iː][æz; əz] ['hevi] [æz; əz]['loʊzɪn] - [hɪm][dɪd] .
aw my days ' at hurt me as heavy as losin ' him did .
啊 我的 天 - 在 伤害 我 作为 重的 作为 损失 - 他 做过 .

啊，那些日子带给我的痛苦，和失去他一样沉重。

[ai] ['kʊdnə] [ə'beə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [saɪt] [əʊ] - [hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ,
I couldna abear th ' sight o ' his cradle ,
我 可以 熊 th - 视线 o - 他的 摇篮 ,

我实在不忍心看到他的摇篮，

[æn; ən] - [ɪf] ['evə(r)][ai][kɑːmən] [ə'krɒs] ['eni] [əʊ] - [hɪz; ɪz]['bɪts][əʊ] - ['pleɪˌθɪŋz] ,
an ' if ever I comn across any o ' his bits o ' playthings ,
一个 - 如果 曾经 我 comn 穿过 任何 o - 他的 比特 o - 玩具 ,

如果我碰巧发现了他的任何玩具，

[aɪ'd][fɑː] - [tuː; tə]['kraɪɪn] - [æn; ən] - ['ʃeɪkɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['bæbi] .
I'd fa ' to cryin ' an ' shakin ' like a babby .
ID 法 - 到 哭泣 - 一个 - 摇晃 - 喜欢 一个 婴儿 .

我会哭得像个婴儿一样浑身发抖。

[ai] [kept] [aʊt] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [wei] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - - - ['tʃɪldrən] ['iːv(ə)n] .
I kept out o ' th ' way o ' th ' neebors ' children even .
我 保留 出去 o - th - 方式 o - th - - - 孩子们 甚至 .

我甚至都尽量避开邻居家的孩子们。

[ai]['wɑːznə] [laɪk] [rəu'zænə] .
I wasna like Rosanna .
我 竞技场 喜欢 罗莎娜 .

我像罗莎娜一样。

[ai] ['kʊdnə] [siː] - [klɪə(r)] [wɒt] ['ti 'eɪtʃ] - [lɔːd] [ment] , [æn; ən] - [ai] ['kʊdnə] [help] ['mɜːmərɪŋ]
I couldna see quoite clear what th ' Lord meant , an ' I couldna help murmuring
我 可以 看 - 清除 什么 th - 主 意思是 , 一个 - 我 可以 帮助 淙淙
[sæd][ænd; ənd] ['hevi] .
sad and heavy .
伤心 和 重的 .

我无法完全明白主的意思，只能低声喃喃自语，悲伤而沉重。

[ðæts] [dʒʌst] [loʊɪk] [ˌjuː 'es] [men] , ['mestə] ;
That's just loike us men , Mester ;
那就是 只是 类似 我们 男人 , 梅斯特 ;

先生，这很像我们男人；

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['ti 'eɪtʃ] - [dɪə(r)] [wentʃ] [æz; əz][hæd; həd] [gɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][laɪf][fɜː(r)] [fuːd] [deɪ]
just as if th ' dear wench as had give him her life fur food day
只是 作为 如果 th - 亲爱的 妖妇 作为 有 给 他 她 生活 毛皮 食物 天
[æn; ən] - [niːt] ,
an ' neet ,
一个 - 尼特族 ,

就好像那可怜的姑娘为了糊口，把她的生命都献给了他一样。

[hædnə][fɜː(r)]['ti 'eɪtʃ] - [best] [riːt] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [tuː] [tuː; tə][biː; bi] [wiːk] [æn; ən] - ['hevi] - [hɑːtɪd] .
hadna fur th ' best reet o ' th ' two to be weak an ' heavy - hearted .
哈德纳 毛皮 th - 最好的 里特 o - th - 二 到 是 虚弱的 一个 - 重的 - 心地 .

hadna fur th' best reet o' th' two to be weak and heavy hearted.

“ [bʌt; bət][ai] ['gɛtən] ['weli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] ,
“ But I getten welly over it at last ,
“ 但 我 获得 威灵顿靴 超过 它 在 最后的 ,

但我最终还是克服了这件事，

[æn; ən] - [wiː; wi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪt][æn; ən] - [lʊk] [fə'rɑːd] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] -
an ' we was beginnin ' to come round a bit an ' look forrard to th '
一个 - 我们 曾是 开始 - 到 来 圆形的 一个 少量 一个 - 看 福拉德 到 th -
- [wɪd] [siː] [hɪm][ə'gen] - [sted] [əʊ] - - - [bæk] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - - [wiː; wi] [ʃʌt] ['ti 'eɪtʃ] -
toime we'd see him agen ' stead o ' luokin ' back to th ' toime we shut th '
- 我们会 看 他 代理 - 坚定 o - - - 后退 到 th - - 我们 关闭 th -
[raʊnd] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] ['ʌndə(r)]['ti 'eɪtʃ] - ['kɒfɪn] - [lɪd] .
round bit of a face under th ' coffin - lid .
圆形的 少量 的 一个 脸 在下面 th - 棺材 - 盖 .

我们开始慢慢恢复过来，期待着再次见到他，而不是期待着我们把那张圆脸盖在棺材盖下的那一刻。

['ti 'eɪtʃ] - [deɪ] [kɑːmən] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm][æn; ən] - - [θɪŋz] [id]
Th ' day comn when we could bear to talk about him an ' moind things he'd
钍 - 天 comn 什么时候 我们 可以 熊 到 讲话 关于 他 一个 - - 事物 他会
[sed] [æn; ən] - [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ai] - [hɪz; ɪz]['brəʊkən] ['bæbi] [wei] .
said an ' tried to say i ' his broken babby way .
说 一个 - 尝试 到 说 我 - 他的 破碎的 婴儿 方式 .

终于有一天，我们能够忍受谈论他，回忆他用他那破碎的、稚嫩的方式说过和试图表达的话。

[æn; ən] - [səʊ][wiː; wi] [wʊr] [kriːpin] - [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [əʊld] ['hæpi] ['kwaɪət] ,
An ' so we wur creepin ' back again to th ' old happy quiet ,
一个 - 所以 我们 沃 蠕动 - 后退 再次 到 th - 老的 快乐的 安静的 ,

于是，我们又悄悄地回到了往日的幸福宁静之中。

[æn; ən] - [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['weli] [sɪks] [mʌnθ] , [wen] ['səmət] [freʃ] [kʌm] .
an ' we had been for welly six month , when summat fresh come .
一个 - 我们 有 到过 为了 威灵顿靴 六 月 , 什么时候 总结 新鲜的 来 .

我们已经这样过了整整六个月，这时又有新鲜事发生了。

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['mestə] , ['ti 'eɪtʃ] - [niːt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
I'll never forget it , Mester , th ' neet it happened .
患病的 绝不 忘记 它 , 梅斯特 , th - 尼特族 它 发生 .

我永远不会忘记这件事，师傅，它真的发生了。

[aɪ'd] [kɪst] [rəu'zænə] [æt; ət] ['ti 'eɪtʃ] - [dɔː(r)] [æn; ən] - [left] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪn] - [ðɪər] [wen] [ai] [went]
I'd kissed Rosanna at th ' door an ' left her standin ' theer when I went
ID 亲吻 罗莎娜 在 th - 门 一个 - 左边 她 替身 - 他们的 什么时候 我 去
[ʌp] [tuː; tə] ['ti 'eɪtʃ] - ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [bai] ['səmət] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
up to th ' village to buy summat she wanted .
向上 到 th - 村庄 到 买 总结 她 通缉 .

我在门口吻了罗莎娜，然后就把她一个人留在那儿，自己去了村子里买她想要的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒr] [ə; eɪ] [braɪt] [muːn] [lait] [niːt] , [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [niːt] [æz; əz] [ðɪs] ,
It wur a bright moon light neet , just such a neet as this ,
它 沃 一个 明亮的 月亮 光 尼特族 , 只是 这样的 一个 尼特族 作为 这 ,

这是一轮明亮的月光下的尼特，就像这样的尼特。

[æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [læs] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ['ti 'eɪtʃ] - ['muːnʃaɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒr] [səʊ]
an ' th ' lass had followed me out to see th ' moonshine , it wur so
一个 - th - 小姐 有 随后 我 出去 到 看 th - 私酿酒 , 它 沃 所以
[braɪt] [æn; ən] - [klɪə(r)] ;
bright an ' clear ;
明亮的 一个 - 清除 ;

那姑娘跟着我出去看月光，月光又亮又清澈；

[æn; ən] - [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [stɑːrts] [ʃiː; ʃi] [fəʊldz] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)]
an ' just before I starts she folds both her hands on my shoulder
一个 - 只是 前 我 开始 她 折叠 两个都 她 双手 在 我的 肩膀

就在我开口之前，她把双手搭在我的肩膀上。

[æn; ən] - [sez] , [sɒft] [æn; ən] - ['θɔːtf(ə)l] : —
an ' says , soft an ' thoughtful : —
一个 - 说道 , 柔软的 一个 - 周到 : —

安轻声说道，语气温柔而深思：——

“ - [tɪm] , [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['ti 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [siːz] [ˌjuː 'es] ? -
“ ' Tim , I wonder if th ' little chap sees us ? '
“ - 蒂姆 , 我 想知道 如果 th - 小的 小伙子 看到 我们 ? -

“蒂姆，不知道那小家伙有没有看见我们？”

“ - [aɪ'd] [loʊɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [dɪə(r)] [læs] , - [ai] ['ɑːnsəz] [bæk] .
“ ' I'd loike to know , dear lass , ' I answers back .
“ - ID 类似 到 知道 , 亲爱的 小姐 , - 我 答案 后退 .

“我也想知道，亲爱的姑娘，”我回答道。

[æn; ən] - [ðen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ə'gen] : —
An ' then she speaks again : —
一个 - 然后 她 说话 再次 : —

然后她又开口说道：——

“ - [tɪm] , [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [id] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['aʊəz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ,
“ ' Tim , I wonder if he'd know he was ours if he could see ,
“ - 蒂姆 , 我 想知道 如果 他会 知道 他 曾是 我们的 如果 他 可以 看 ,

“蒂姆，我想知道如果他能看见，他是否会知道自己是我们的。”

[ɔː(r)] [ɪf] [id] [hɑː] - [fə'gɒt] ?
or if he'd ha ' forgot ?
或者 如果 他会 哈 - 忘了 ?

或者他是不是忘了？

[hiː; hi] [wʊr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] . -
He wur such a little fellow . '
他 沃 这样的 一个 小的 同伴 . -

他真是个小家伙。

“ [ðem; ðəm] [wʊr] ['ti 'eɪtʃ] - [lɑːst] ['piːsf(ə)l] [wɜːdz] [ai] ['evə(r)] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] .
“ Them wur th ' last peaceful words I ever heerd her speak .
“ 他们 沃 th - 最后的 和平 字 我 曾经 听见 她 说话 .

“那是我听过她说的最后一句平静的话。”

[ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['ti 'eɪtʃ] - ['vɪlɪdʒ] [æn; ən] - ['gɛtən] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [fɜː(r)] ,
I went up to th ' village an ' getten what she sent me fur ,
我 去 向上 到 th - 村庄 一个 - 获得 什么 她 发送 我 毛皮 ,

我去了村子里，取回了她寄给我的毛皮。

[æn; ən] - [ðen] [ai] [kɑːmən] [bæk] .
an ' then I comn back .
一个 - 然后 我 comn 后退 .

然后我就回来了。

['ti 'eɪtʃ] - [muːn] [wʊr] ['ʃaɪnɪn] - [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['evə(r)] ,
Th ' moon wur shinin ' as bright as ever ,
钍 - 月亮 沃 希宁 - 作为 明亮的 作为 曾经 ,

月亮依旧明亮皎洁。

[æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - ['flaʊəz] [ai] - [hɜː(r); hə(r)] [slɪp] [əʊ] - [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [wʊr] [ɔː] [spɑːrklɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [djuː] .
an ' th ' flowers i ' her slip o ' a garden wur aw sparklin ' wi ' dew :
一个 - th - 花朵 我 - 她 滑 o - 一个 花园 沃 啊 斯帕克林 - wi - 露 .

花园里的花朵闪闪发光，沾满了露珠。

[ai] [siːd] - [ɪm] [æz; əz] [ai] [went] [ʌp] ['ti 'eɪtʃ] - [wɔːk] ,
I seed ' em as I went up th ' walk ,
我 种子 - 呃 作为 我 去 向上 th - 走 ,

我沿着小路走的时候发现了它们。

[æn; ən] - [ai] [θɑːt] [ə'gen] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃɪd] [sed] [baʊt] ['ti 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] [læd] .
an ' I thowt again of what she'd said bout th ' little lad .
一个 - 我 索特 再次 的 什么 棚 说 回合 th - 小的 小伙子 .

我又想起了她之前说的关于那个小男孩的话。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɑːznə] [ˌaʊt'saɪd] , [æn; ən] - [ai] ['kʊdnə] [siː] [ə; eɪ] [liːt] [ə'baʊt] ['ti 'eɪtʃ] - [haʊs] , [bʌt; bət] [ai] [hɪd] ['vɔɪsɪz] ,
“ She wasna outside , an ' I couldna see a leet about th ' house , but I heerd voices ,
“ 她 竞技场 外部 , 一个 - 我 可以 看 一个 精英 关于 th - 房子 , 但 我 听见 声音 ,

“她当时在外面，我看不见房子周围的任何东西，但我听到了人声，

[səʊ] [ai] [wɔːkt] [streɪt] [ɪn] — ['ɪntuː] ['ti 'eɪtʃ] - ['entri] [æn; ən] - ['ɪntuː] ['ti 'eɪtʃ] - ['kɪtʃɪn] , [æn; ən] - [ðɪər] [ʃiː; ʃi] [wʊr] ,
so I walked straight in — into th ' entry an ' into th ' kitchen , an ' theer she wur ,
所以 我 步行 直的 在 — 进入 th - 入口 一个 - 进入 th - 厨房 , 一个 - 他们的 她 沃 ,

于是我径直走了进去——走进门厅，走进厨房，她就在那里。

['mestə] — [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wentʃ] , - - [daʊn] [baɪ]['ti 'eɪtʃ] - ['teɪb(ə)l] , ['haɪdɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
Mester — my poor wench , crouchin ' down by th ' table , hidin ' her face
梅斯特 — 我的 贫穷的 妖妇 , - - 向下 经过 th - 桌子 , 隐藏 - 她 脸
[ai] - [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
i ' her hands ,
我 - 她 双手 ,

梅斯特——我可怜的姑娘，蹲在桌子旁，双手捂着脸，

[æn; ən] - [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒr] [ə; eɪ][məʊn] — [ə; eɪ][məʊn][ai] - [red] [soʊdʒɚ] [kləʊðz] .
an ' close beside her wur a mon — a mon i ' red sojer clothes .
一个 - 关闭 旁 她 沃 一个 星期一 — 一个 星期一 我 - 红色的 索杰 衣服 .

在她旁边有一个男人——一个穿着红色紧身衣的男人。

“ [maɪ] [hɑːt] [liːpt] ['ɪntuː][maɪ] [θrəʊt] , [æn; ən] - [fɜː(r)][ə; eɪ][mɪn][nɪt][ai][hædnə][ə; eɪ] [wɜːd] ,
“ My heart leaped into my throat , an ' fur a min nit I hadna a word ,
“ 我的 心 跳跃 进入 我的 喉 , 一个 - 毛皮 一个 最小 尼特 我 哈德纳 一个 单词 ,

“我的心都提到了嗓子眼，一时语塞，说不出话来。”

[fɜː(r)][ai] [sɔː] ['sʌmət] [wuː'iː][ʌp] , [ðəʊ] [ai] ['kʊdnə] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒr] .
fur I saw summat wui up , though I couldna tell what it wur .
毛皮 我 锯 总结 吴 向上 , 尽管 我 可以 告诉 什么 它 沃 .

我看到有什么东西升起来了，虽然我看不清那是什么。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][maɪ] [vɔɪs] [kʌm] [bæk] .
But at last my voice come back .
但 在 最后的 我的 嗓音 来 后退 .

但我的声音终于恢复了。

“ - [gʊd] ['iːvənɪn] - , ['mestə] , - [ai] [sez] [tuː; tə][hɪm] ; - [ai][həʊp][jəʊ] - - [ɪl] - [njuːz]
“ ' Good evenin ' , Mester , ' I says to him ; ' I hope yo ' ha'not broughten ill - news
“ - 好的 晚上 - , 梅斯特 , - 我 说道 到 他 ; - 我 希望 哟 - - 带 患病的 - 消息
?
?
?

“‘晚上好，先生，’我对他说，‘我希望您没有带来坏消息？’

[wɒt] [eɪlz] [ðiː] , [dɪə(r)] [læs] ? -
What ails thee , dear lass ? '
什么 疾病 你 , 亲爱的 小姐 ? -

亲爱的姑娘，你有什么不舒服吗？

“ [ʃiː; ʃi][stəː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æn; ən] - [gɪvz] [ə; eɪ] [məʊn] [laɪk] [ə; eɪ]['daɪɪn] - [tʃaɪld] ;
“ She stirs a little , an ' gives a moan like a dyin ' child ;
“ 她 搅拌 一个 小的 , 一个 - 给予 一个 呻吟 喜欢 一个 垂死 - 孩子 ;

她动了动，发出像垂死孩童般的呻吟；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɪfts] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [wɒn] , [ˌbrəʊkən 'hɑːtɪd] [feɪs] , [æn; ən] - ['stretʃɪz] [aʊt] [bəʊθ]
and then she lifts up her wan , brokenhearted face , an ' stretches out both
和 然后 她 电梯 向上 她 万 , 伤心 脸 , 一个 - 伸展 出去 两个都
[hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
her hands to me .
她 双手 到 我 .

然后她抬起苍白、伤心欲绝的脸，向我伸出双手。

“ - [tɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [heɪt] [ˌem 'iː] , [læd] , .
“ ' Tim , ' she says , ' dunnot hate me , lad , dunnot .
“ - 蒂姆 , - 她 说道 , - 邓诺特 恨 我 , 小伙子 , 邓诺特 .

“蒂姆，”她说，“别恨我，孩子，别恨我。”

[ai] [θɑːt] [hiː; hi][wɒr] [ded] [lɒŋ] [sɪn] - .
I thowt he wur dead long sin ' .
我 索特 他 沃 死的 长的 罪 - .

我以为他已经死了很久了。

[ai] [θɑ:t] - [æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - - [kɪld] [hɪm][æn; ən] - [ai] [wʊr] [fri:] , [bʌt; bət][ai]['æmnə] .
I thowt ' at th ' Rooshans killed him an ' I wur free , but I amna .
我 索特 - 在 th - - 被杀 他 一个 - 我 沃 自由的 , 但 我 阿姆纳 .

我以为鲁沙人杀了他，我就自由了，但我不是。

[ai]['nevə(r)] [wʊr] .
I never wur .
我 绝不 沃 .

我从未……

[hi:; hi]['nevə(r)] [di:d] , [tɪm] , [æn; ən] - [ðɪər] [hi:; hi][ɪz] — [ðə; ði][məʊn][æz; əz][ai] [wʊr] [wed] [tu:; tə][æn; ən] - [left] [baɪ] .
He never deed , Tim , an ' theer he is — the mon as I wur wed to an ' left by .
他 绝不 契据 , 蒂姆 , 一个 - 他们的 他 是 — 这 星期一 作为 我 沃 结婚 到 一个 - 左边 经过 .

他从不做事，蒂姆，而他就是——我嫁给他又被他抛弃的那个人。

[gɒd] - [hɪm] , [æn; ən] - [əʊ] , [gɒd] - [ˌem 'i:] ! -
God forgi ' him , an ' oh , God forgi ' me ! '
上帝 福吉 - 他 , 一个 - 哦 , 上帝 福吉 - 我 ! -

愿上帝宽恕他，也愿上帝宽恕我！

" [ðɪər] , ['mestə] , - [ə; eɪ]['stɔ:ri][fɜ:(r)] [ði:] .
" Theer , Mester , theer's a story fur thee .
" 他们的 , 梅斯特 , - 一个 故事 毛皮 你 .

"先生，这里有个故事要讲给你听。"

[wɒt] [dʌst] [tɑ:] - [θɪŋk] - ?
What dost ta ' think o't ?
什么 朋友 ta - 思考 - ?

你觉得怎么样?

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [læs] ['wɑ:znə][maɪ][waɪf][æt; ət] [ɔ:] — ['ti 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] [tʃæps] ['mʌðə(r)]['wɑ:znə][hɪz; ɪz] - [waɪf] ,
My poor lass wasna my wife at aw — th ' little chap's mother wasna his feyther's wife ,
我的 贫穷的 小姐 竞技场 我的 妻子 在 啊 — th - 小的 小伙子的 母亲 竞技场 他的 - 妻子 ,

我可怜的姑娘当时不是我的妻子——小家伙的母亲不是他岳父的妻子，

[æn; ən] - ['nevə(r)][hæd; həd] [bi:n] .
an ' never had been .
一个 - 绝不 有 到过 .

而且从来没有过。

[ðæt] [ðɪər] ['wɜ:θləs] ['feləʊ] [æz; əz] [bi:t] [æn; ən] - [stɑ:vd] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] - [left][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [faɪt] ['ti 'eɪtʃ] - [wɜ:ld] [ə'ləʊn] ,
That theer worthless fellow as beat an ' starved her an ' left her to fight th ' world alone ,
那 他们的 毫无价值 同伴 作为 打 一个 - 饥饿 她 一个 - 左边 她 到 斗争 th - 世界 独自的 ,

那个没用的家伙把她打得鼻青脸肿，饿得奄奄一息，然后把她丢下独自面对这个世界。

[hæd; həd][kɑ:mən] [bæk] [ə'laɪv][æn; ən] - [wel] , ['redi] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
had comn back alive an ' well , ready to begin agen .
有 comn 后退 活 一个 - 出色地 , 准备好 到 开始 代理 .

已经平安归来，准备重新开始。

[hi:; hi][kʊd; kəd][tɑ:k] - [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frəʊ] - [ˌem 'i:] ['eni] ['aʊə(r)]
He could tak ' her away fro ' me any hour
他 可以 tak - 她 离开 弗 - 我 任何 小时

他随时都可能把她从我身边带走

[ai] - ['ti 'eɪtʃ] - [deɪ] , [ænd; ənd][ai] ['kʊdnə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][bɑː(r)][hɪm] .
i ' th ' day , and I couldna say a word to bar him .
我 - th - 天 , 和 我 可以 说 一个 单词 到 酒吧 他 .

那天，我一句话也说不出来阻止他。

['ti 'eɪtʃ] - [lɔː] [sed] [maɪ][waɪf] — ['ti 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] [ded] [lædz] ['mʌðə(r)] — [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] , ['bɒdi]
Th ' law said my wife — th ' little dead lad's mother — belonged to him , body
钍 - 法律 说 我的 妻子 — th - 小的 死的 小伙子的 母亲 — 属于 到 他 , 身体
[æn; ən] - [səʊl] .
an ' soul .
一个 - 灵魂 .

法律规定我的妻子——那个死去的小男孩的母亲——身心都属于他。

[ðɪər] [wɒz; wəz][nəʊ] [lɔː] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] — [ˌaɪ 'tiː][wʊr] [ɔː] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .
Theer was no law to help us — it wur aw on his side .
他们的 曾是 不 法律 到 帮助 我们 — 它 沃 啊 在 他的 边 .

没有法律能帮到我们——法律完全站在他那边。

“ - [nəʊ][juːz][əʊ] - [gɔɪn] - ['or]
“ Theer's no use o ' goin ' o'er
“ - 不 使用 o - 去 - 超过

“过去也没用了”

[ɔː] [wiː; wi] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ai] - [ðæt] [dɑːk] [ruːm] [ðɪər] .
aw we said to each other i ' that dark room theer .
啊 我们 说 到 每个 其他 我 - 那 黑暗的 房间 他们的 .

我们在那个黑暗的房间里互相说道。

[ai] [reɪvd] [æn; ən] - [preɪd] [æn; ən] - [pled][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ti 'eɪtʃ] - [læs] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)]
I raved an ' prayed an ' pled wi ' th ' lass to let me carry her
我 赞不绝口 一个 - 祈祷 一个 - 认罪 wi - th - 小姐 到 让 我 携带 她
[ə'krɒs] ['ti 'eɪtʃ] - ['siːz] ,
across th ' seas ,
穿过 th - 海域 ,

我苦苦哀求、恳求那姑娘让我背她渡海。

[wɪr] [aɪ'd] [hɪd] [tel] [ðɪər] [wɒz; wəz][help][fɜː(r)] [sʌtʃ] [loʊɪk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][pled] [bæk] [ai] -
wheer I'd heerd tell theer was help fur such loike ; but she pled back i '
哪里 ID 听见 告诉 他们的 曾是 帮助 毛皮 这样的 类似 ; 但 她 认罪 后退 我 -
[hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən] ,
her broken ,
她 破碎的 ,

我曾听说有办法可以帮助像她这样的人；但她恳求回到她破碎的内心。

['peɪʃ(ə)nt] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnə] [biː; bi] [riːt] , [æn; ən] - ['hæpən] [ˌaɪ 'tiː][wʊr][ðə; ði] [lɔːdz] [wɪl] .
patient way that it wouldna be reet , an ' happen it wur the Lord's will .
病人 方式 那 它 不会 是 里特 , 一个 - 发生 它 沃 这 主场 将要 .

耐心等待，事情不会太糟，一切都会按照主的旨意发生。

[ʃiː; ʃi]['dɪdnə] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [soʊdʒɚ] .
She didna say much to th ' sojer .
她 没事 说 很多 到 th - 索杰 .

她没跟那个女孩说太多话。

[ai] [skeəs] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,
I scarce heerd her speak to him more than once ,
我 稀少 听见 她 说话 到 他 更多的 比 一次 ,

我几乎没听到她跟他说过话，超过一次。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ækst] [hɪm][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] [baɪ] [hɜː'sɛn] .
when she axed him to let her go away by hersen .
什么时候 她 被砍掉 他 到 让 她 去 离开 经过 赫森 .

当她砍倒他，让他放她独自离开时。

“ - [ðə] ['kɑːnə] [wɒnt] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['fɪl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ ' Tha conna want me now , Phil , ' she said .
“ - tha 康纳 想 我 现在 , 菲尔 , - 她 说 .

“菲尔，你现在想要我了，”她说。

- [ðə] ['kɑːnə] [keə(r)] [fɜː(r)] [ˌem 'iː] .
' Tha conna care fur me .
- tha 康纳 关心 毛皮 我 .

他会关心我的。

[ðə] [mʌst; məst] [nəʊ] [aɪm] [mɔː(r)] [ðɪs] [mɑːnz] [waɪf] [ðæn; ðən] [ðaɪn] .
Tha must know I'm more this mon's wife than thine .
tha 必须 知道 我是 更多的 这 蒙的 妻子 比 你的 .

你必须知道，我更像是这个男人的妻子，而不是你的。

[bʌt; bət] [ai] [æks] [ðiː] [tuː; tə] [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [nəʊ]
But I dunnot ax thee to gi ' me to him because I know
但 我 邓诺特 斧头 你 到 gi - 我 到 他 因为 我 知道

但我不会强迫你把我交给他，因为我知道

[ðæt] ['wʊdnə] [biː; bi] [riːt] ; [ai] [oʊni] [æks] [ðiː] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [əloʊn] .
that wouldna be reet ; I on'y ax thee to let me aloan .
那 不会 是 里特 ; 我 仅限 斧头 你 到 让 我 贷款 .

那可不行；我只是想借钱给你。

[aɪl] [gəʊ] [fɜː(r)] [ɪ'nʌf] [ɒf] [æn; ən] - ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [mɔː(r)] . -
I'll go fur enough off an ' never see him more . '
患病的 去 毛皮 足够的 离开 一个 - 绝不 看 他 更多的 . -

我会离开足够远，再也见不到他。

“ [bʌt; bət] ['ti 'eɪtʃ] - ['vɪlən] [held] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
“ But th ' villain held to her .
“ 但 th - 恶棍 握住 到 她 .

但恶人却紧紧抓住她不放。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnə] [kʌm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] , [hiː; hi] [sed] , [id] [hɑː] - [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['ti 'eɪtʃ] - [kɔːt] [fɜː(r)] ['bɪgəmi] .
If she didna come wi ' him , he said , he'd ha ' her up before th ' court fur bigamy .
如果 她 没事 来 wi - 他 , 他 说 , 他会 哈 - 她 向上 前 th - 法庭 毛皮 重婚 .

他说，如果她不跟他一起去，他就要以重婚罪把她告上法庭。

[ai] [kʊd; kəd] [hɑː] - [dʌn] ['mɜːdə(r)] [ðen] , ['mestə] ,
I could ha ' done murder then , Mester ,
我 可以 哈 - 完毕 谋杀 然后 , 梅斯特 ,

当时我本可以杀人，先生。

[æn; ən] - [ai] [wʊd] [hɑː] - [dʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hædnə] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ti 'eɪtʃ] - [pɔː(r); pʊə(r)] [læs] ['rʌnɪn] - [ɪn] [bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es] [æn; ən] - ['pliːdɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] -
an ' I would ha ' done if it hadna been for th ' poor lass runnin ' in betwixt us an ' pleadin ' wi '
一个 - 我 会 哈 - 完毕 如果 它 哈德纳 到过 为了 th - 贫穷的 小姐 跑步 - 在 中间 我们 一个 - 恳求 - wi -

如果不是那个可怜的姑娘跑到我们中间苦苦哀求，我早就这么做了。

[ɔː] [hɜː(r); hə(r)] [mait] .
aw her might .
啊 她 可能 .

哇，她真厉害。

[ɪf] - [bi:n] [rɪtʃ] [foʊk] [ðɪər] [mait] [hɑ:] - [bi:n] [sʌm; səm] [help] [fɜ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
If we'n been rich foak theer might ha ' been some help fur her ,
如果 - 到过 富有的 FOAK 他们的 可能 哈 - 到过 一些 帮助 毛皮 她 ,

如果我们是富翁，或许就能帮帮她了。

[æt; ət] [li:st] ; ['ti 'eɪtʃ] - [lɔ:] [mait] [hɑ:] - [bi:n] - [tu:; tə] [mæk] - [hɪm] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [bi:; bi] ,
at least ; th ' law might ha ' been browt to mak ' him leave her be ,
在 至少 ; th - 法律 可能 哈 - 到过 - 到 制作 - 他 离开 她 是 ,

至少，法律本可以让他放过她。

[bʌt; bət] [bi:n] - [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɜ:kɪn] - [foʊk] [ðɪər] [wʊr] [oʊni] [wʌn] [θɪŋ] : ['ti 'eɪtʃ] - [waɪf] [mʌn] [gəʊ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['ti 'eɪtʃ] - ['hʌzbənd] ,
but bein ' poor workin ' foak theer wur on'y one thing : th ' wife mun go wi ' th ' husband ,
但 是 - 贫穷的 工作 - FOAK 他们的 沃 仅限 一 事物 : th - 妻子 蒙 去 wi - th - 丈夫 ,

但是，在那个贫穷的工人世界里，只有一件事：妻子必须和丈夫在一起。

[æn; ən] - [ðɪər] ['ti 'eɪtʃ] - ['hʌzbənd] [stʊd] — [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , - - , [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [blæk] [hɑ:t] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
an ' theer th ' husband stood — a scoundrel , cursin ' , wi ' his black heart on his tongue .
一个 - 他们的 th - 丈夫 站立 — 一个 恶棍 , - - , wi - 他的 黑色的 心 在 他的 舌头 .

丈夫站在那里——一个无赖，口中咒骂，满嘴黑话。

“ - [wel] , - [sez] ['ti 'eɪtʃ] - [læs] [æt; ət] [lɑ:st] , [feə(r)] ['wɪərid] [aʊt] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [gri:f] , - [aɪl] [gəʊ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ði:] ,
“ ' Well , ' says th ' lass at last , fair wearied out wi ' grief , ' I'll go wi ' thee ,
“ - 出色地 , - 说道 th - 小姐 在 最后的 , 公平的 疲惫 出去 wi - 悲伤 , - 患病的 去 wi - 你 ,

“‘好吧，’姑娘终于说道，她悲伤得筋疲力尽，‘我跟你一起去。”

['fɪl] , [æn; ən] - [aɪl] [du:; də] [maɪ] [best] [tu:; tə] [pli:z] [ði:] ,
Phil , an ' I'll do my best to please thee ,
菲尔 , 一个 - 患病的 做 我的 最好的 到 请 你 ,

菲尔，我会尽我所能让你满意。

[bʌt; bət] [ai] - ['prɒmɪs] [tu:; tə] [fə'get] ['ti 'eɪtʃ] - [məʊn] [æz; əz] [hæz; həz] [bi:n] [tru:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
but I wunnot promise to forget th ' mon as has been true to me ,
但 我 - 承诺 到 忘记 th - 星期一 作为 有 到过 真的 到 我 ,

但我不会承诺忘记那个对我忠诚的人。

[æn; ən] - [hæz; həz] [stʊd] [bɪ'twɪkst] [ˌem 'i:] [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [wɜ:ld] . -
an ' has stood betwixt me an ' th ' world . '
一个 - 有 站立 中间 我 一个 - th - 世界 . -

它一直横亘在我与世界之间。

“ [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [raʊnd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
“ Then she turned round to me .
“ 然后 她 转向 圆形的 到 我 .

然后她转过身来看着我。

“ - [tɪm] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊr] [hɑ:f] [fɪrt] — [aɪ] , [fɪrt] [əʊ] - [hɪm] ,
“ ' Tim , ' she said to me , as if she wur haaf feart — aye , feart o ' him ,
“ - 蒂姆 , - 她 说 到 我 , 作为 如果 她 沃 哈夫 恐惧 — 是的 , 恐惧 o - 他 ,

“‘蒂姆，’她对我说，好像她非常害怕——是的，害怕他，

[æn; ən] - [ˌem 'i:] ['stændɪn] - [baɪ] .
an ' me standin ' by .
一个 - 我 替身 - 经过 .

而我则在一旁待命。

[θriː] [ˈaʊəz] [əˈfɔː] , [ˈti ˈeɪtʃ] - [lɔː] [ʌd] [hɑː] - [let] [ˌem ˈiː] [mɪl] [ˈeni] [məʊn] - [æt; ət] [fɪrt] [hɜː(r); hə(r)] .
Three hours afore , th ' law ud ha ' let me mill any mon ' at feart her .
三 小时 之前 , th - 法律 ud 哈 - 让 我 磨 任何 星期一 - 在 恐惧 她 .

三个小时前，法律不允许我碾碎任何害怕她的人。

- [tɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
' Tim , ' she says ,
- 蒂姆 , - 她 说道 ,

“蒂姆，”她说。

- [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [hiː; hi] - [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [let] [ˌjuː ˈes] [gəʊ] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈlɪt(ə)l] [lædz] [greɪv] —
' surely he wunnot refuse to let us go together to th ' little lad's grave —
- 一定 他 - 拒绝 到 让 我们 去 一起 到 th - 小的 小伙子的 严重 —
[fɜː(r)] [ˈti ˈeɪtʃ] - [lɑːst] [taɪm] . -
fur th ' last time . '
毛皮 th - 最后的 时间 . -

“他肯定不会拒绝让我们一起去那个小男孩的坟前——最后一次。”

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [bʌt; bət] [tiː] [ˌem ˈiː] ,
She didna speak to him but ti me ,
她 没事 说话 到 他 但 ti 我 ,

她没跟他说话，但跟我说话了。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [stɪl] [æn; ən] - [streɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wuːˈiː] [tuː] [hɑːt] - [brəʊk] [tuː; tə] [biː; bi]
an ' she spoke still an ' strained as if she wui too heart - broke to be
一个 - 她 辐 仍然 一个 - 紧张 作为 如果 她 吴 也 心 - 打破 到 是
[waɪld] .
wild .
荒野 .

她说话的声音依然平静而紧张，仿佛她心碎得无法放肆。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ded] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnə] [kraɪ] ,
Her face was as white as th ' dead , but she didna cry ,
她 脸 曾是 作为 白色的 作为 th - 死的 , 但 她 没事 哭 ,

她脸色惨白如死人，但她没有哭。

[æz; əz] [ˈɒnɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈwʊmən] [wʊd] [hɑː] - [dʌn] . - [kʌm] , [tɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
as ony other woman would ha ' done . ' Come , Tim , ' she said ,
作为 仅 其他 女士 会 哈 - 完毕 . - 来 , 蒂姆 , - 她 说 ,

就像其他女人都会做的那样。“来吧，蒂姆，”她说。

- [hiː; hi] [ˈkɑːnə] [seɪ] [nəʊ] [tuː; tə] [ðæt] . -
' he conna say no to that . '
- 他 康纳 说 不 到 那 . -

“他不可能拒绝。”

“ [æn; ən] - [səʊ] [aʊt] [wiː; wi] [went] - [θaʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] , [æn; ən] - [left] [ˈti ˈeɪtʃ] - [blæk] - [hɑːtɪd]
“ An ' so out we went ' thout another word , an ' left th ' black - hearted
“ 一个 - 所以 出去 我们 去 - 空 其他 单词 , 一个 - 左边 th - 黑色的 - 心地
[ˈrɑːskl] [bɪˈhaɪnd] ,
rascal behind ,
恶棍 在后面 ,

于是我们一句话也没说就走了，把那个黑心肠的家伙留在了身后。

[ˈsɪtɪn] - [ai] - [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈveri] [ruːm] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈlɪt(ə)l] [ən] [diːd] [ɪn] .
sittin ' i ' th ' very room th ' little un deed in .
坐着 - 我 - th - 非常 房间 th - 小的 联合国 契据 在 .

就坐在那个小家伙住的房间里。

[hɪz; ɪz] [ˈkreɪd(ə)l] [stʊd] [ðɪər]
His cradle stood theer
他的 摇篮 站立 他们的

他的摇篮就立在那里。

[ai] - ['ti 'eɪtʃ] - ['kɔːnə(r)] .
i ' th ' corner .
我 - th - 角落 .

在角落里。

[wiː; wi] [went] [aʊt] ['ɪntuː]['ti 'eɪtʃ] - ['muːnlaɪt] - [θaʊt] ['spiːkɪn] - ,
We went out into th ' moonlight ' thout speakin ' ,
我们 去 出去 进入 th - 月光 - 空 说话 - ,

我们一言不发地走进了月光下。

[æn; ən] - [wiː; wi]['dɪdnə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] , ['mestə] .
an ' we didna say a word until we come to this very place , Mester .
一个 - 我们 没事 说 一个 单词 直到 我们 来 到 这 非常 地方 , 梅斯特 .

直到来到这里，我们才开口说话，先生。

“ [wiː; wi] [stʊd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['saɪlənt] , [æn; ən] - [ðen] [ai] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃeɪk] ,
“ We stood here for a minute silent , an ' then I sees her begin to shake ,
“ 我们 站立 这里 为了 一个 分钟 沉默的 , 一个 - 然后 我 看到 她 开始 到 摇 ,

“我们默默地站了一会儿，然后我看到她开始颤抖。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [hɜː'sɛn] [daʊn] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [grɑːs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [flʌŋ] ['or] ['ti 'eɪtʃ] - [greɪv] ,
an ' she throws hersen down on th ' grass wi ' her arms flung o'er th ' grave ,
一个 - 她 投掷 赫森 向下 在 th - 草 wi - 她 武器 扔 超过 th - 严重 ,

她将自己扔在草地上，双臂搭在坟墓上。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [wuːnd] [hæd; həd] [biːn] [gɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
an ' she cries out as if her death - wound had been give to her .
一个 - 她 哭泣 出去 作为 如果 她 死亡 - 伤口 有 到过 给 到 她 .

她发出凄厉的哭喊，仿佛致命一击是别人强加给她的。

“ - ['lɪt(ə)l] [læd] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - ['lɪt(ə)l] [læd] , [dʌst] [tɑː] [siː] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] ?
“ ' Little lad , ' she says , ' little lad , dost ta see thy mother ?
“ - 小的 小伙子 , - 她 说道 , - 小的 小伙子 , 朋友 ta 看 你的 母亲 ?

“‘小家伙,’她说，‘小家伙，你见到你妈妈了吗？’

[kænst][nə; nɑː] [ðə] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kælɪn] - [ðiː] ?
Canst na tha hear her callin ' thee ?
罐 纳 tha 听到 她 卡林 - 你 ?

你能听到她呼唤你吗?

['lɪt(ə)l] [læd] , [get] [naɪ] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [θrəʊn] [æn; ən] - [pliːd] ! -
Little lad , get nigh to th ' Throne an ' plead ! '
小的 小伙子 , 得到 夜 到 th - 王座 一个 - 恳求 ! -

小家伙，快到王座前去求饶!

“ [ai] [fel] [daʊn] [bɪ'saɪd] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [pɔː(r); pʊə(r)] [krʌʃt] [wentʃ] [æn; ən] - [sɔb] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)] .
“ I fell down beside o ' th ' poor crushed wench an ' sobbed wi ' her .
“ 我 跌倒 向下 旁 o - th - 贫穷的 碎 妖妇 一个 - 啜泣 wi - 她 .

“我跌倒在那个可怜的、被压垮的姑娘身边，和她一起痛哭。

[ai] ['kʊdnə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪr] [wʊr] [ðeə(r)] ['eni] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?
I couldna comfort her , for wheer wur there any comfort for us ?
我 可以 舒适 她 , 为了 哪里 沃 那里 任何 舒适 为了 我们 ?

我无法安慰她，因为我们又能从哪里得到安慰呢?

[ðɪər] [wʊr] [nʌn] [left] — [ðɪər] [wʊr] [nəʊ] [həʊp] .
Theer wur none left — theer wur no hope .
他们的 沃 没有任何 左边 — 他们的 沃 不 希望 .

已经没有人了——已经没有希望了。

[wiː; wi] [wɒz; wəz] [ʃeɪmd] [æn; ən] - [brəʊk] [daʊn] — ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɒz; wəz] [lɒst] .
We was shamed an ' broke down — our lives was lost .
我们 曾是 羞愧 一个 - 打破 向下 — 我们的 生活 曾是 丢失的 .

我们感到羞愧难当，精神崩溃——我们的人生彻底完了。

['ti 'eɪtʃ] - [pɑːst] [wʊr] [naʊt] — ['ti 'eɪtʃ] - ['fjuːtʃə(r)] [wʊr] [wɜːs] .
Th ' past wur nowt — th ' future wur worse .
钍 - 过去的 沃 现在 — th - 未来 沃 更糟 .

过去不会现在——未来会更糟。

[əʊ] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [læs] , [haʊ] [hɑːd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [preɪ] — [fɜː(r)] [ˌem 'iː] , ['mestə] — [jes] , [fɜː(r)] [ˌem 'iː] ,
Oh , my poor lass , how hard she tried to pray — fur me , Mester — yes , fur me ,
哦 , 我的 贫穷的 小姐 , 如何 难的 她 尝试 到 祈祷 — 毛皮 我 , 梅斯特 — 是的 , 毛皮 我 ,

哦，我可怜的姑娘，她多么努力地祈祷——为了我，主人——是的，为了我，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðɪər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ded] - [greɪv] ,
as she lay theer wi ' her arms round her dead babby's grave ,
作为 她 躺 他们的 wi - 她 武器 圆形的 她 死的 - 严重 ,

她躺在那里，双臂环抱着死去的婴儿的坟墓。

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɒn] ['ti 'eɪtʃ] - [grɑːs] [æz; əz] [gruː] ['or] [hɪz; ɪz] [brest] .
an ' her cheek on th ' grass as grew o'er his breast .
一个 - 她 脸颊 在 th - 草 作为 生长 超过 他的 胸部 .

她的脸颊贴着草地，草地覆盖着他的胸膛。

- [lɔːd] [gɒd] - [ə; eɪ] - - - , [ʃiː; ʃi] [sez] , - [help] [ˌjuː 'es] — [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌjuː 'es] [ʌp] — , .
' Lord God - a ' - moighty , she says , ' help us — dunnot gi ' us up — dunnot , dunnot .
- 主 上帝 - 一个 - - - , 她 说道 , - 帮助 我们 — 邓诺特 gi - 我们 向上 — 邓诺特 , 邓诺特 .

“我的上帝啊，”她说，“救救我们——别放弃我们——别，别。”

[wiː; wi] ['kɑːnə] [duː; də] - [θɑːt] [ðiː] [naʊ] , [ɪf] ['ti 'eɪtʃ] - [taɪm] ['evə(r)] [wʊr] [wen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .
We conna do ' thowt thee now , if th ' time ever wur when we could .
我们 康纳 做 - 索特 你 现在 , 如果 th - 时间 曾经 沃 什么时候 我们 可以 .

我们现在可以“想你”，如果曾经有过这样的机会的话。

['ti 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [mʌn] [biː; bi] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðiː] ,
Th ' little chap mun be wi ' thee ,
钍 - 小的 小伙子 蒙 是 wi - 你 ,

愿小家伙与你同在，

[ai] - ['ti 'eɪtʃ] - [bɪt] [əʊ] - ['kʌmfət] [ə'baʊt] - - ['ti 'eɪtʃ] - [læmz] [ai] - [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
I moind th ' bit o ' comfort about getherin ' th ' lambs i ' his bosom .
我 - th - 少量 o - 舒适 关于 - - th - 羔羊 我 - 他的 怀 .

我能感受到他怀抱羔羊的那份慰藉。

[æn; ən] - , [lɔːd] , [ɪf] [ðə] [kʊd; kəd] [speə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
An ' , Lord , if tha could spare him a minnit ,
一个 - , 主 , 如果 tha 可以 空闲的 他 一个 最小 ,

主啊，如果您能给他一分钟时间，

[send] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [liːt] .
send him down to us wi ' a bit o ' leet .
发送 他 向下 到 我们 wi - 一个 少量 o - 精英 .

把他派下来给我们带点儿"流氓"招揽生意。

[əʊ] , - !
Oh , Feyther !
哦 , - !

哦，菲瑟！

[help] ['ti 'eɪtʃ] - [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [hɪə(r)] — [help] [hɪm] .
help th ' poor lad here — help him .
帮助 th - 贫穷的 小伙子 这里 — 帮助 他 .

帮帮这个可怜的孩子——帮帮他。

[let] ['ti 'eɪtʃ] - [weɪt] [fɑː] - [ɒn][ˌem 'iː] , [nɒt] [ɒn] [hɪm] .
Let th ' weight fa ' on me , not on him .
让 th - 重量 法 - 在 我 , 不是 在 他 .

让重担落在我身上，而不是他身上。

[dʒʌst] [help] ['ti 'eɪtʃ] - [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Just help th ' poor lad to bear it .
只是 帮助 th - 贫穷的 小伙子 到 熊 它 .

帮帮这可怜的孩子，让他忍耐一下吧。

[ɪf] ['evə(r)][ai][dɪd] [aʊt] [æz; əz][wʊr] ['wɜːði] [ai] - [ðaɪ] [saɪt] , [let] [ðæt] [biː; bi][maɪ] [rɪ'wɔːd] .
If ever I did owt as wur worthy i ' thy sight , let that be my reward .
如果 曾经 我 做过 owt 作为 沃 值得 我 - 你的 视线 , 让 那 是 我的 报酬 .

如果我曾做过任何配得上你期望的事，愿那成为我的奖赏。

[dɪə(r)] [lɔːd] - [ə; eɪ] - - - ,
Dear Lord - a ' - moighty ,
亲爱的 主 - 一个 - - - ,

亲爱的上帝啊，

[aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][ˌdʒiː 'aɪ] - [ʌp] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [maɪ] [əʊn] ['hev(ə)nli] ['glɔːri] [fɜː(r)]['ti 'eɪtʃ] - [dɪə(r)]
I'd be willin ' to gi ' up a bit o ' my own heavenly glory fur th ' dear
ID 是 威林 - 到 gi - 向上 一个 少量 o - 我的 自己的 天上 荣耀 毛皮 th - 亲爱的
[lædz] [seɪk] . -
lad's sake . '
小伙子的 清酒 . -

为了这个可爱的孩子，我愿意放弃我自己的部分荣耀。

" [wel] , ['mestə] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðɪər] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [grɑːs] [preɪ] [ɪn] - [æn; ən] ['kraɪɪŋ] [waɪld][bʌt; bət]['dʒent(ə)l] ,
" Well , Mester , she lay theer on th ' grass pray in ' an crying wild but gentle ,
" 出色地 , 梅斯特 , 她 躺 他们的 在 th - 草 祈祷 在 - 一个 哭泣 荒野 但 温和的 ,

"嗯，先生，她躺在草地上，哭泣着，声音狂野却温柔，祈祷着。"

[fɜː(r)] [naɪ] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] , [æn; ən] - [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] - [æt; ət][ʃiː; ʃi][gɒt] - [loʊɪk] ,
fur nigh haaf an hour , an ' then it seemed ' at she got quoite loike ,
毛皮 夜 哈夫 一个 小时 , 一个 - 然后 它 似乎 - 在 她 得到 - 类似 ,

差不多过了半个小时，然后她似乎变得很像那样。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] .
an ' she got up .
一个 - 她 得到 向上 .

她起身了。

['hæpən] ['ti 'eɪtʃ] - [lɔːd] [hæd; həd] ['hɑːkən] [æn; ən] - [sent] ['ti 'eɪtʃ] - [tʃaɪld] — ['hæpən] [hiː; hi][hæd; həd] ,
Happen th ' Lord had hearkened an ' sent th ' child — happen He had ,
发生 th - 主 有 听见了 一个 - 发送 th - 孩子 — 发生 他 有 ,

主听见了祷告，差遣了孩子——祂真的这么做了。

[fɜː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['gɛtən] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː]
fur when she getten up her face looked to me
毛皮 什么时候 她 获得 向上 她 脸 看起来 到 我

她起身时，脸上露出了毛茸茸的表情，她看着我。

[ɔː] [waɪt] [æn; ən] - ['ʃaɪnɪn] - [ai] - ['ti 'eɪtʃ] - [klɪə(r)] ['muːnlaɪt] .
aw white an ' shinin ' i ' th ' clear moonlight .
啊 白色的 一个 - 希宁 - 我 - th - 清除 月光 .

在皎洁的月光下，洁白闪亮。

“ - [sɪt] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] [læd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [æn; ən] - [həʊld][maɪ][hænd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -
“ ' Sit down by me , dear lad , ' she said , ' an ' hold my hand a minnit . '
“ - 坐 向下 经过 我 , 亲爱的 小伙子 , - 她 说 , - 一个 - 抓住 我的 手 一个 最小 . -

“‘亲爱的孩子，坐到我旁边来，’她说，‘握住我的手一会儿。’”

[ai][set] [daʊn] [æn; ən] - [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪd][ˌem 'iː] .
I set down an ' took hold of her hand , as she bid me .
我 放 向下 一个 - 采取 抓住 的 她 手 , 作为 她 出价 我 .

我按照她的吩咐坐了下来，握住了她的手。

“ - [tɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðɪs] [wɒr] [waɪ] ['ti 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [diːd] .
“ ' Tim , ' she said , ' this wur why th ' little chap deed .
“ - 蒂姆 , - 她 说 , - 这 沃 为什么 th - 小的 小伙子 契据 .

“蒂姆，”她说，“这就是小家伙这么做的原因。”

[dʌst] [nə; nɑː] [ðə] [siː] [naʊ] - [æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [lɔːd] [njuː] [best] ? -
Dost na tha see now ' at th ' Lord knew best ? '
多斯特 纳 tha 看 现在 - 在 th - 主 知道 最好的 ? -

你现在明白“上帝最清楚”吗?

“ - [jes] , [læs] , - [ai] ['ɑːnsəz] ['hʌmb(ə)l] , [æn; ən] - [leɪz] [maɪ] [feɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['breik,in] -
“ ' Yes , lass , ' I answers humble , an ' lays my face on her hand , breakin '
“ - 是的 , 小姐 , - 我 答案 谦逊的 , 一个 - 躺下 我的 脸 在 她 手 , 打破 -
[daʊn] [ə'gen] .
down again .
向下 再次 .

“‘是的，姑娘，’我谦卑地回答，然后把脸贴在她的手上，再次崩溃了。

“ - [hʌʃ] , [dɪə(r)] [læd] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspərz] , - [wiː; wi] - [taɪm] [fɜː(r)] [ðæt] .
“ ' Hush , dear lad , ' she whispers , ' we hannot time fur that .
“ - 嘘 , 亲爱的 小伙子 , - 她 低语 , - 我们 - 时间 毛皮 那 .

“嘘，亲爱的孩子，”她低声说，“我们没时间做那种事。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðiː] .
I want to talk to thee .
我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

- ['lɪs(ə)n] ? -
Wilta listen ? '
- 听 ? -

Wilta 会听吗?

“ - [jes] , [waɪf] , - [ai] [sez] , [æn; ən] - [ai] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌes əʊ 'biː] [wen] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ ' Yes , wife , ' I says , an ' I heerd her sob when I said it ,
“ - 是的 , 妻子 , - 我 说道 , 一个 - 我 听见 她 哭泣 什么时候 我 说 它 ,

“‘是的，妻子，’我说，‘我说这话的时候，我听到了她的啜泣声，’”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kætʃɪz] [hɜː'sɛn] [ʌp] [ə'gen] .
but she catches hersen up again .
但 她 捕获物 赫森 向上 再次 .

但她很快就赶上了。

“ - [ai] [wɒnt] [ðiː] [tuː; tə] [mæk] - [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ ' I want thee to mak ' me a promise , ' said she .
“ - 我 想 你 到 制作 - 我 一个 承诺 , - 说 她 .

“我希望你向我许下一个承诺，”她说。

- [ai] [wɒnt] [ðiː] [tuː; tə] ['prɒmɪs] ['nevə(r)] [tuː; tə] [fə'get] [wɒt] [piːs] [wiː; wi] [hɑː] - [hæd; həd] .
' I want thee to promise never to forget what peace we ha ' had .
- 我 想 你 到 承诺 绝不 到 忘记 什么 和平 我们 哈 - 有 .

“我希望你承诺永远不要忘记我们曾经拥有的和平。”

[ai] [wɒnt] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['æləs] , [æn; ən] - [tuː; tə] - [hɪm] - [æts] [ded] ,
I want thee to remember it allus , an ' to moind him ' at's dead ,
我 想 你 到 记住 它 艾洛斯 , 一个 - 到 - 他 - 的 死的 ,

我希望你永远记住这件事，并为他哀悼。

[æn; ən] - [let] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hɑːnd] [haʊd] [ðiː] [bæk] [frəʊ] - [sɪn] [æn; ən] - [hɑːd] .
an ' let his little hond howd thee back fro ' sin an ' hard thowts .
一个 - 让 他的 小的 本田 霍德 你 后退 弗 - 罪 一个 - 难的 思考 .

让他的小手把你从罪恶和顽固的想法中拉回来。

[aɪl] [preɪ] [fɜː(r)] [ðiː] [niːt] [æn; ən] - [deɪ] , [tɪm] , [æn; ən] - [ðə] [ʃælt] [preɪ] [fɜː(r)] [ˌem 'iː] ,
I'll pray fur thee neet an ' day , Tim , an ' tha shalt pray fur me ,
患病的 祈祷 毛皮 你 尼特族 一个 - 天 , 蒂姆 , 一个 - tha 应 祈祷 毛皮 我 ,

我会日夜为你祈祷，蒂姆，你也要为我祈祷。

[æn; ən] - ['hæpən] - [kʌm] [ə; eɪ] [liːt] .
an ' happen theer'll come a leet .
一个 - 发生 - 来 一个 精英 .

碰巧那里会来一个精英。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪər] , [dɪə(r)] [læd] — [æn; ən] - [ai] [siː] [haʊ] [ðɪər] [kʊd; kəd] — [ɪf] [ðɪər] ,
But if theer dunnot , dear lad — an ' I dunnot see how theer could — if theer dunnot ,
但 如果 他们的 邓诺特 , 亲爱的 小伙子 — 一个 - 我 邓诺特 看 如何 他们的 可以 — 如果 他们的 邓诺特 ,

但如果他们不这样做，亲爱的孩子——我不明白他们怎么可能不这样做——如果他们不这样做，

[æn; ən] - [wiː; wi] ['nevə(r)] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] ,
an ' we never see each other agen ,
一个 - 我们 绝不 看 每个 其他 代理 ,

我们再也没有见过面。

[ai] [wɒnt] [ðiː] [tuː; tə] [mæk] - [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɪf] [ðə] [siːz] ['ti 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [fɜːst] - - [hɪm] [əʊ] - [ˌem 'iː] ,
I want thee to mak ' me a promise that if tha sees th ' little chap first tha'lt moind him o ' me ,
我 想 你 到 制作 - 我 一个 承诺 那 如果 tha 看到 th - 小的 小伙子 第一的 - - 他 o - 我 ,

我希望你答应我，如果你先看到那个小家伙，就把他从我身边抱走。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [aʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] [naɪ] ['ti 'eɪtʃ] - [geɪt] ,
and watch out wi ' him nigh th ' gate ,
和 手表 出去 wi - 他 夜 th - 门 ,

务必在门口提防他。

[ænd; ənd] [aɪl] ['prɒmɪs] [ðiː] [ðæt] [ɪf] [ai] [siː] [hɪm] [fɜːst] ,
and I'll promise thee that if I see him first ,
和 患病的 承诺 你 那 如果 我 看 他 第一的 ,

我向你保证，如果我先见到他，

[aɪl] - [hɪm][əʊ] - [ðiː] [æn; ən] - [wɒtʃ] [aʊt] [truː] [æn; ən] - ['kɒnstənt] . -
I'll moind him o ' thee an ' watch out true an ' constant . '
患病的 - 他 o - 你 一个 - 手表 出去 真的 一个 - 持续的 . -

我会为你哭泣，并忠诚而坚定地守护着他。

“ [ai] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] , ['mestə] , [æz; əz][jəʊ] - [kæn; kən] [ges] , [æn; ən] - [wiː; wi] [niːld] [daʊn]
“ I promised her , Mester , as yo ' can guess , an ' we kneeled down
“ 我 承诺 她 , 梅斯特 , 作为 哟 - 能 猜测 , 一个 - 我们 跪着 向下
[æn; ən] - [kɪst] ['ti 'eɪtʃ] - [grɑːs] ,
an ' kissed th ' grass ,
一个 - 亲吻 th - 草 ,

“我答应了她，先生，正如你所料，我们跪下来亲吻了草地。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [sɒd][tuː; tə][pʊt][ai] - [hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] .
an ' she took a bit o ' th ' sod to put i ' her bosom .
一个 - 她 采取 一个 少量 o - th - 草皮 到 放 我 - 她 怀 .

她拿了一小块草皮放在胸前。

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] [stʊd] [ʌp][æn; ən] - [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
An ' then we stood up an ' looked at each other ,
一个 - 然后 我们 站立 向上 一个 - 看起来 在 每个 其他 ,

然后我们站起来，互相看着对方。

[æn; ən] - [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [feɪs] [ɒn][maɪ] [brest] [æn; ən] - [kɪst] [ˌem 'iː] ,
an ' at last she put her dear face on my breast an ' kissed me ,
一个 - 在 最后的 她 放 她 亲爱的 脸 在 我的 胸部 一个 - 亲吻 我 ,

最后，她把她亲爱的脸贴在我的胸口，吻了我。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['evri] [niːt] [sɪn] - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][məʊn][æn; ən] - [waɪf] .
as she had done every neet sin ' we were mon an ' wife .
作为 她 有 完毕 每一个 尼特族 罪 - 我们 是 星期一 一个 - 妻子 .

她犯下了我们夫妻间所有的罪恶。

“ - [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] [læd] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspərz] — [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɔː] ['brəʊkən] .
“ ' Good - bye , dear lad , ' she whispers — her voice aw broken .
“ - 好的 - 再见 , 亲爱的 小伙子 , - 她 低语 — 她 嗓音 啊 破碎的 .

“再见，亲爱的孩子，’她低声说道——她的声音哽咽了。”

- - [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [haʊs] [tɪl] [aɪm] [gɒn] .
' Doant come back to th ' house till I'm gone .
- - 来 后退 到 th - 房子 直到 我是 已消失 .

“在我离开之前，不要回这房子。”

[gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [læd] , [æn; ən] - [gɒd] [bles] [ðiː] . -
Good - bye , dear , dear , lad , an ' God bless thee . '
好的 - 再见 , 亲爱的 , 亲爱的 , 小伙子 , 一个 - 上帝 保佑 你 . -

再见了，亲爱的孩子，愿上帝保佑你。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt][əʊ] - [maɪ][ɑːmz][æn; ən] - [wɒr] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] - [bɪ'fɔː(r)][ai]
An ' she slipped out o ' my arms an ' wur gone in a moment awmost before I
一个 - 她 滑倒了 出去 o - 我的 武器 一个 - 沃 已消失 在 一个 片刻 - 前 我
[kʊd; kəd][kraɪ][aʊt] .
could cry out .
可以 哭 出去 .

她从我怀里溜走，转眼间就消失了，我几乎还没来得及喊叫。

“ [ðɪər] ['ɪznə] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] , ['mestə] — ['ti 'eɪtʃ] - - ['kʌmɪn] - [naʊ] , [æn; ən] - ['hæpən]
“ Theer isna much more to tell , Mester — th ' eend's comin ' now , an ' happen
“ 他们的 竞技场 很多 更多的 到 告诉 , 梅斯特 — th - - 即将到来 - 现在 , 一个 - 发生
['itl] ['ʃɔːt(ə)n] [ɒf] ['ti 'eɪtʃ] - ['stɔːri] ,
it'll shorten off th ' story ,
它将 缩短 离开 th - 故事 ,

“没什么好说的了，师傅——结局就要来了，故事恐怕会因此而缩短。”

[səʊ] - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [sʌdənt] [tuː; tə] [ðiː] .
so ' at it seems suddent to thee .
所以 - 在 它 似乎 突然 到 你 .

所以，对你来说，这似乎是突然的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] - [nə; nɑː] [sʌdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But it were - na suddent to me .
但 它 是 - 纳 突然 到 我 .

但对我来说，这完全是突然发生的。

[ai][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn][hɪə(r)] , [æn; ən] - [wɜːkt] , [æn; ən] - - [maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] ,
I lived alone here , an ' worked , an ' moinded my own business ,
我 居住地 独自的 这里 , 一个 - 工作 , 一个 - - 我的 自己的 商业 ,

我独自一人住在这里，工作，经营自己的生意。

[æn; ən] - ['ɑːnsə(r)d] [nəʊ] ['kwestʃənz] [fɜː(r)] [naɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)] , ['hɪrɪn] - [naʊt] , [æn; ən] - ['siːɪn] -
an ' answered no questions fur nigh about a year , hearin ' nowt , an ' seein '
一个 - 回答 不 问题 毛皮 夜 关于 一个 年 , 听觉 - 现在 , 一个 - 看到 -
[naʊt] ,
nowt ,
现在 ,

近一年来，他没有回答任何问题，什么也没听到，什么也没看到。

[æn; ən] - ['hoʊpɪn] - [naʊt] , [tɪl] [wʌn] - [wen] ['ti 'eɪtʃ] - ['deɪziz] [wɜː(r); wə(r)] ['bloʊɪn] - [ɒn]['ti 'eɪtʃ] -
an ' hopin ' nowt , till one toime when th ' daisies were blowin ' on th '
一个 - 霍平 - 现在 , 直到 一 - 什么时候 th - 雏菊 是 吹 - 在 th -
['lɪt(ə)l] [greɪv] [hɪə(r)] ,
little grave here ,
小的 严重 这里 ,

我一直毫无希望，直到有一天，雏菊在这座小坟墓上随风摇曳。

[ðɪər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)][frəʊ] - ['mæntʃestə(r)][frəʊ] - [wʌn][əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - ['medɪk(ə)l] [tʃæps] [ai]
theer come to me a letter fro ' Manchester fro ' one o ' th ' medical chaps i
他们的 来 到 我 一个 信 弗 - 曼彻斯特 弗 - 一 o - th - 医疗的 小伙子们 我
- ['ti 'eɪtʃ] - ['hɒspɪt(ə)l] .
' th ' hospital .
- th - 医院 .

我收到了一封来自曼彻斯特的信，是医院里一位医生的来信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔr] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['letə(r)][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [prɛnt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
It wur a short letter wi ' prent on it ,
它 沃 一个 短的 信 wi - 预 在 它 ,

这是一封简短的信，上面有印刷品。

[æn; ən] - [ðə; ði]['məʊmənt][ai] [siːd] [ˌaɪ 'tiː][ai] [noʊd] ['səmət] [wɔr] [ʌp] , [æn; ən] - [ai]['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]
an ' the moment I seed it I knowed summat wur up , an ' I opened it
一个 - 这 片刻 我 种子 它 我 已知 总结 沃 向上 , 一个 - 我 打开 它
[trɛmblɪn] - .
tremblin ' .
颤抖 - .

我一看到它就知道出事了，我颤抖着打开了它。

['mestə] , [ðɪər] [wɔr] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['laɪɪn] - [ai] - [wʌn][əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [wɔːdz] ['daɪɪn] - [əʊ] - [sʌm; səm] [lɒŋ] -
Mester , theer wur a woman lyin ' i ' one o ' th ' wards dyin ' o ' some long -
梅斯特 , 他们的 沃 一个 女士 躺着 - 我 - 一 o - th - 病房 垂死 - o - 一些 长的 -
[nemd] [hɑːt] - [dɪ'ziːz] ,
named heart - disease ,
命名 心 - 疾病 ,

先生，有个女人躺在病房里，得了某种很复杂的心脏病，快不行了。

[æn; ən] - [ʃɪd] [preɪd] - [ɪm] [tuː; tə] [send] [fɜː(r)] [ˌem 'iː] ,
an ' she'd prayed ' em to send fur me ,
一个 - 棚 祈祷 - 呃 到 发送 毛皮 我 ,

她曾祈求他们送她来，

[æn; ən] - [wʌn] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [jʌŋ] ['sɒfthɑːtɪd] [wʌnz] [hæd; həd] [rɪt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] .
an ' one o ' th ' young softhearted ones had writ me a line to let me know .
一个 - 一 o - th - 年轻的 心软的 一个 有 写 我 一个 线 到 让 我 知道 .

其中一个心地善良的年轻人给我写了一封信告诉我这件事。

“ [ai] ['stɑːtɪd] - [ə'fɔː] [aɪ'd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - ['letə(r)] ,
“ I started aw'most afore I'd finished readin ' th ' letter ,
“ 我 开始 - 之前 ID 完成的 阅读 - th - 信 ,

“我几乎还没读完那封信就开始干了。”

[æn; ən] - [wen] [ai] ['gɛtən] [tuː; tə] ['ti 'eɪtʃ] - [pleɪs] [ai] [fʌn] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [noʊd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] .
an ' when I getten to th ' place I fun just what I knowed I should .
一个 - 什么时候 我 获得 到 th - 地方 我 乐趣 只是 什么 我 已知 我 应该 .

当我到达目的地时，我果然做了我应该做的事。

[ai] [fʌn] [hɜː(r); hə(r)] — [maɪ] [waɪf] — ['ti 'eɪtʃ] - ['blesɪd; blest] [læs] ,
I fun her — my wife — th ' blessed lass ,
我 乐趣 她 — 我的 妻子 — th - 蒙福 小姐 ,

我喜欢她——我的妻子——这位幸福的姑娘，

[æn; ən] - - [ef] [aɪ'd] [biːn] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ai] [wʊd] - [nə; nɑː] [hɑː] - [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'laɪv] ,
an ' ' f I'd been an hour later I would - na ha ' seen her alive ,
一个 - - f ID 到过 一个 小时 之后 我 会 - 纳 哈 - 已见 她 活 ,

如果我晚一个小时到，我就看不到她活着的样子了。

[fɜː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [naɪ] [pɑːst] ['noʊɪn] - [ˌem 'iː] [ðen] .
fur she were nigh past knowin ' me then .
毛皮 她 是 夜 过去的 知道 - 我 然后 .

那时她几乎已经不认识我了。

“ [bʌt; bət] [ai] [nelt] [daʊn] [baɪ] ['ti 'eɪtʃ] - ['bedsaɪd] [æn; ən] - [ai] [pliːd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðɪər] ,
“ But I knelt down by th ' bedside an ' I plead wi ' her as she lay theer ,
“ 但 我 跪下 向下 经过 th - 床头 一个 - 我 恳求 wi - 她 作为 她 躺 他们的 ,

但我跪在床边，恳求躺在那里的她，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《脾气暴躁的蒂姆》：一个兰开夏郡的故事(Surly Tim A Lancashire Story)

第2/2页

[ʌn'tɪl] [ai] - [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['ti 'eɪtʃ] [wɜːld] [ə'gen] [fɜː(r)] [wʌn] ['məʊmənt] .
until I browt her back to th world again fur one moment .
直到 我 - 她 后退 到 th 世界 再次 毛皮 一 片刻 .

直到我再次将她拉回现实世界片刻。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fluː] [waɪd] ['əʊpən] [ɔː] [æt; ət] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [siːd] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [smaɪld] ,
Her eyes flew wide open aw at onct , an ' she seed me an ' smiled ,
她 眼睛 飞翔 宽的 打开 啊 在 仅限 , 一个 - 她 种子 我 一个 - 微笑 ,

她突然睁大了眼睛，看到了我，然后笑了。

[ɔː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [feɪs] - - [ai] - [deθ] .
aw her dear face quiverin ' i ' death .
啊 她 亲爱的 脸 - - 我 - 死亡 .

啊，她那可怜的脸在临死前颤抖。

“ - [dɪə(r)] [læd] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , - ['ti 'eɪtʃ] - [pɑːθ] [wɒz; wəz] [nə; nɑː] [səʊ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ɔː] .
“ ' Dear lad , ' she whispered , ' th ' path was na so long after aw .
“ - 亲爱的 小伙子 , - 她 低声说道 , - th - 小路 曾是 纳 所以 长的 后 啊 .

“‘亲爱的孩子，’她低声说，‘这条路在 aw 之后已经走了很久了。

['ti 'eɪtʃ] - [lɔːd] [njuː] — [hiː; hi] [trɒd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪsən] - , [jəʊ] - [nəʊ] .
Th ' Lord knew — He trod it hissen ' onct , yo ' know .
钍 - 主 知道 — 他 践踏 它 希森 - 仅限 , 哟 - 知道 .

上帝知道——他曾亲身走过，你知道的。

[ai] [noʊd] [-] [kʌm] — [ai] [preɪd] [səʊ] .
I knowed tha'd come — I prayed so .
我 已知 tha'd 来 — 我 祈祷 所以 .

我知道这一天终会到来——我为此祈祷过。

[aɪv] [riːtʃt] ['ti 'eɪtʃ] - ['veri] [naʊ] , [tɪm] , [æn; ən] - [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] ['ti 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] [læd] [fɜːst] .
I've reached th ' very eend now , Tim , an ' I shall see th ' little lad first .
我已经 达到 th - 非常 结束 现在 , 蒂姆 , 一个 - 我 将 看 th - 小的 小伙子 第一的 .

蒂姆，我已经走到最后了，我要先见到那个小男孩了。

[bʌt; bət] [ai] - [fə'get] [maɪ] ['prɒmɪs] — [nəʊ] .
But I wunnot forget my promise — no .
但 我 - 忘记 我的 承诺 — 不 .

但我不会忘记我的承诺——绝对不会。

[aɪl] [lʊk] [aʊt] — [fɜː(r)] [ðiː] — [fɜː(r)] [ðiː] — [æt; ət] ['ti 'eɪtʃ] - [geɪt] . -
I'll look out — fur thee — fur thee — at th ' gate . '
患病的 看 出去 — 毛皮 你 — 毛皮 你 — 在 th - 门 . -

我会为你——为你——守在门口。

“ [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃʌt] [sləʊ] [æn; ən] - ['kwaɪət] , [æn; ən] - [ai] [noʊd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ded] .
“ An ' her eyes shut slow an ' quiet , an ' I knowed she was dead .
“ 一个 - 她 眼睛 关闭 慢的 一个 - 安静的 , 一个 - 我 已知 她 曾是 死的 .

“她的眼睛缓缓地、安静地闭上了，我知道她死了。”

“ [ðɪər] , ['mestə] ['dɒŋkəstə(r)] , [ðɪər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː] [ɪz] ,
“ Theer , Mester Doncaster , theer it aw is ,
“ 他们的 , 梅斯特 唐卡斯特 , 他们的 它 啊 是 ,

“唐卡斯特先生，就在那里，

[fɜː(r)] [ðɪər] [ʃiː; ʃi] [laɪz] ['ʌndə(r)] ['ti 'eɪtʃ] - ['deɪziz] - [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

fur theer she lies under th ' daisies cloost by her child ,

毛皮 他们的 她 谎言 在下面 th - 雏菊 - 经过 她 孩子 ,

她躺在雏菊花下，依偎在孩子身边。

[fɜː(r)] [ai] - [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] [æn; ən] - ['berid] [hɜː(r); hə(r)] .

fur I browt her here an ' buried her .

毛皮 我 - 她 这里 一个 - 埋葬 她 .

我把她埋葬在这里。

['ti 'eɪtʃ] - ['feləʊ] [æz; əz] [kʌm] [bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] ['tɔːtʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜː(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [æn; ən] -

Th ' fellow as come betwixt us had tortured her fur a while an '

钍 - 同伴 作为 来 中间 我们 有 受折磨 她 毛皮 一个 尽管 一个 -

[ðen] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

then left her again ,

然后 左边 她 再次 ,

那个在我们中间走来的家伙折磨了她一会儿，然后又离开了她。

[ai] [fʌn] [aʊt] — [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [wɒr] [səʊ] [ə'fɪəd] [ɒv; əv] ['dɔɪɪn] - [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [hɑːm] [ðæt]

I fun out — an ' she wur so afeard of doin ' me some harm that

我 乐趣 出去 — 一个 - 她 沃 所以 害怕 的 做 - 我 一些 伤害 那

我玩得很开心——而她却害怕伤害我，所以

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnə] [kʌm] [naɪ] [ˌem 'iː] .

she wouldna come nigh me .

她 不会 来 夜 我 .

她不愿靠近我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒr] [hɑːt] [dɪ'ziːz] [æz; əz] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] , ['ti 'eɪtʃ] - ['medɪk(ə)l] [tʃæps] [sed] , [bʌt; bət] [ai]

It wur heart disease as killed her , th ' medical chaps said , but I

它 沃 心 疾病 作为 被杀 她 , th - 医疗的 小伙子们 说 , 但 我

[nəʊd] ['betə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒr] [hɑːt] - [breɪk] .

knowed better — it wur heart - break .

已知 更好的 — 它 沃 心 - 休息 .

医生们说，是心脏病夺走了她的生命，但我知道真相并非如此——是心碎夺走了她的生命。

[ðæts] [ɔː] .

That's aw .

那就是 啊 .

真棒。

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] ['or] [ˌaɪ 'tiː]

Sometimes I think o'er it

有时 我 思考 超过 它

有时我会想起它

[tɪl] [ai] ['kɑːnə] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

till I conna stand it any longer ,

直到 我 康纳 站立 它 任何 更长 ,

直到我再也无法忍受为止。

[æn; ən] - [aɪm] [feɪn] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [æn; ən] - [leɪ] [maɪ] [hænd] [ɒn] ['ti 'eɪtʃ] - [grɑːs] ,

an ' I'm fain to come here an ' lay my hand on th ' grass ,

一个 - 我是 欣然 到 来 这里 一个 - 躺 我的 手 在 th - 草 ,

我很乐意来到这里，把手放在草地上。

— [æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [ai] [hɑː] - [kwɪə(r)] [driːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

— an ' sometimes I ha ' queer dreams about her .

— 一个 - 有时 我 哈 - 酷儿 梦境 关于 她 .

——有时我会梦到她，梦境有些奇怪。

[ai][hæd; həd][wʌn][lɑ:st] [ni:t] .
I had one last neet .
我 有 一 最后的 尼特族 .

我最后还做了一个尼特族。

[ai] [θɑ:t] - [æt; ət][ʃi:; ʃi][kɑ:mən][tu:; tə][ˌem 'i:] [ɔ:] [æt; ət] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] ,
I thowt ' at she comn to me aw at onct just as she used to look ,
我 索特 - 在 她 comn 到 我 啊 在 仅限 只是 作为 她 用过的 到 看 ,

我以为她会像以前一样，突然出现在我面前。

[oʊni] , [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] ['ʃaɪnɪn] - [loʊɪk] [ə; eɪ][stɑ:(r)] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [sez] , - [tɪm] ,
on'y , wi ' her white face shinin ' loike a star , an ' she says , ' Tim ,
仅限 , wi - 她 白色的 脸 希宁 - 类似 一个 星星 , 一个 - 她 说道 , - 蒂姆 ,
['ti 'eɪtʃ] - [pɑ:θ]
th ' path
th - 小路

只有她，白皙的脸庞像星星一样闪耀，她说：“蒂姆，小路

['ɪznə][səʊ] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:] — [θæz] [kʌm] [naɪ] [tu:; tə]['ti 'eɪtʃ] - ,
isna so long after aw — tha's come nigh to th ' eend ,
竞技场 所以 长的 后 啊 — 那是 来 夜 到 th - 结束 ,

距离结束已经很久了，已经接近尾声了，

[æn; ən] - [ˌem 'i:][æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɪz] [weɪtɪn] - .
an ' me an ' th ' little chap is waitin ' .
一个 - 我 一个 - th - 小的 小伙子 是 等待 - .

我和小家伙正在等着。

[hi:; hi] [nəʊz] [ði:] , [dɪə(r)] [læd] , [fɜ:(r)] [aɪv] - [hɪm] . -
He knows thee , dear lad , fur I've towt him . '
他 知道 你 , 亲爱的 小伙子 , 毛皮 我已经 - 他 . -

他认识你，亲爱的孩子，因为我曾带他见过。

“ [ðæts] [waɪ] [ai][kɑ:mən][hɪə(r)][tu:; tə] - [ni:t] , ['mestə] ;
“ That's why I comn here to - neet , Mester ;
“ 那就是 为什么 我 comn 这里 到 - 尼特族 , 梅斯特 ;

“这就是我来这里参加聚会的原因，大师；

[æn; ən] - [ai] [bɪ'li:v] [ðæts] [waɪ] [aɪv] [tɔ:kt] [səʊ] [fri:] [tu:; tə] [ði:] .
an ' I believe that's why I've talked so free to thee .
一个 - 我 相信 那就是 为什么 我已经 谈话 所以 自由的 到 你 .

我相信这就是我为什么能和你如此畅所欲言的原因。

[ɪf] [aɪm][nɪə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [aɪ'd] [loʊɪk] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [nəʊ] ,
If I'm near th ' eend I'd loike some one to know ,
如果 我是 靠近 th - 结束 ID 类似 一些 一 到 知道 ,

如果我即将走到生命的尽头，我希望有人能知道。

[ai][hɑ:] - [ment] [nəʊ] [hɜ:t] [wen] [ai] [si:md] [grʌm] [æn; ən] - ['sɜ:li] , [ˌaɪ 'ti:] - [ɪl] - [wɪl] ,
I ha ' meant no hurt when I seemed grum an ' surly , It wurna ill - will ,
我 哈 - 意思是 不 伤害 什么时候 我 似乎 格鲁姆 一个 - 粗鲁 , 它 - 患病的 - 将要 ,

我面色阴沉、脾气暴躁，并非有意伤害，绝无恶意。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:t] .
but a heavy heart .
但 一个 重的 心 .

但心情沉重。

” [hi:; hi] [stɒpt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [dru:p] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] ,
” He stopped here , and his head drooped upon his hands again ,
” 他 停止 这里 , 和 他的 头 下垂 之上 他的 双手 再次 ,

他停下脚步，头再次垂下，双手托着脸。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [ded] ['saɪləns] .
and for a minute or so there was another dead silence .
和 为了 一个 分钟 或者 所以 那里 曾是 其他 死的 沉默 .

又是一阵大约一分钟的死寂。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔːri][æz; əz] [ðɪs] ['niːdɪd] [nəʊ] ['kɒment] .
Such a story as this needed no comment .
这样的 一个 故事 作为 这 需要 不 评论 .

这样的故事无需赘言。

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [nʌn] .
I could make none .
我 可以 制作 没有任何 .

我一个也做不出来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [sɔː(r)] [hɑːt] [kʊd; kəd][beə(r)] [nʌn] .
It seemed to me that the poor fellow's sore heart could bear none .
它 似乎 到 我 那 这 贫穷的 同伴们 疮 心 可以 熊 没有任何 .

我觉得这可怜的人，他那颗受伤的心承受不了任何痛苦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɜːf] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ,
At length he rose from the turf and stood up ,
在 长度 他 玫瑰 从 这 草皮 和 站立 向上 ,

他终于从草地上站了起来，站起身来。

['lʊkɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɒft] [lait] [bɪ'jɒnd] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] , ['wɪstf(ə)l]
looking out over the graves into the soft light beyond with a strange , wistful
寻找 出去 超过 这 坟墓 进入 这 柔软的 光 超过 和 一个 奇怪的 , 怅惘
['sædnəs] .
sadness .
悲伤 .

望着坟墓，望着远处柔和的光线，心中涌起一股奇异的、惆怅的悲伤。

“ [wel] , [ai] [mʌn] [gəʊ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
“ Well , I mun go now , ” he said slowly .
“ 出色地 , 我 蒙 去 现在 , ” 他 说 缓慢地 .

“好了，我得走了。”他缓缓说道。

“ [gʊd] - [niːt] , ['mestə] , [gʊd] - [niːt] , [æn; ən] - [θæŋk] [jəʊ] - [fɜː(r)] ['lɪsənɪn] - . ”
“ Good - neet , Mester , good - neet , an ' thank yo ' fur listenin ' . ”
“ 好的 - 尼特族 , 梅斯特 , 好的 - 尼特族 , 一个 - 感谢 哟 - 毛皮 听着 - . ”

“晚安，师傅，晚安，谢谢你听我讲。”

“ [gʊd] [naɪt] , ” [ai] [rɪ'tɜːnd] , ['ædɪŋ] , [ɪn][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['pɪti] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]
“ Good night , ” I returned , adding , in an impulse of pity that was almost a
“ 好的 夜晚 , ” 我 返回 , 添加 , 在 一个 冲动 的 遗憾 那 曾是 几乎 一个
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

“晚安，”我回应道，同时又补充道，语气中带着近乎狂热的怜悯。

“ [ænd; ənd] [gɒd] [help] [juː; jʊ] ! ”
“ and God help you ! ”
“ 和 上帝 帮助 你 ! ”

“愿上帝保佑你！”

“ [θæŋk] [jəʊ] - [ə'gen] , ['mestə] !
“ Thank yo ' again , Mester !
“ 感谢 哟 - 再次 , 梅斯特 !

“再次感谢您，大师！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ə'weɪ] ;
" he said , and then turned away ;
" 他 说 , 和 然后 转向 离开 ;

他说完，便转身离开了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [sæt] ['pɒndərɪŋ] [ai] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['druːpɪŋ] ['fɪgə(r)] ['θredɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [maʊndz] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ,
and as I sat pondering I watched his heavy drooping figure threading its way among the dark mounds and white marble ,
和 作为 我 卫星 沉思 我 观看 他的 重的 下垂 数字 螺纹 它是 方式 之中 这 黑暗的 土堆 和 白色的 大理石 ,

我坐着沉思，看着他沉重的身影在黑暗的土堆和白色的大理石间穿行。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [triːz] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'jɒnd] .
and under the shadowy trees , and out into the path beyond .
和 在下面 这 阴暗的 树木 , 和 出去 进入 这 小路 超过 .

在树荫下，走到更远处的路上。

[ai] [dɪd] [nɒt] [sliːp] [wel] [ðæt] [naɪt] .
I did not sleep well that night .
我 做过 不是 睡觉 出色地 那 夜晚 .

那天晚上我没睡好。

[ðə; ði] [streɪnd] , ['hevi] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] ,
The strained , heavy tones of the man's voice were in my ears ,
这 紧张 , 重的 音调 的 这 男人的 嗓音 是 在 我的 耳朵 ,

我耳边回荡着男人紧张而沉重的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊmli] [jet] ['trædʒɪk] ['stɔːri] [siːmd] [tuː; tə] [wiːv] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ɔːl] [maɪ] [θɔːts] ,
and the homely yet tragic story seemed to weave itself into all my thoughts ,
和 这 家常的 然而 悲惨 故事 似乎 到 编织 本身 进入 全部 我的 想法 ,

这个既温馨又悲惨的故事似乎萦绕在我的脑海中。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [rest] .
and keep me from rest .
和 保持 我 从 休息 .

让我无法安眠。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] .
I could not get it out of my mind .
我 可以 不是 得到 它 出去 的 我的 头脑 .

我一直无法将这件事从脑海中抹去。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sliːpləsnəs] [ai] [wɒz; wəz] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] ,
In consequence of this sleeplessness I was later than usual in going down to the factory ,
在 结果 的 这 失眠 我 曾是 之后 比 通常 在 去 向下 到 这 工厂 ,

由于失眠，我比平时晚了些才下到工厂。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] [ai] [faʊnd] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['bʌs(ə)l] [ðeə(r)] .
and when I arrived at the gates I found an unusual bustle there .
和 什么时候 我 到达的 在 这 大门 我 成立 一个 异常 忙碌 那里 .

当我到达大门时，发现那里异常热闹。

['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruː'tiːn] [hæd; həd] ['pleɪnli] [ə'kɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .
Something out of the ordinary routine had plainly occurred , for the whole place was in confusion .
某物 出去 的 这 普通的 常规 有 显然 发生 , 为了 这 所有的 地方 曾是 在 困惑 .

显然发生了不寻常的事情，因为整个地方一片混乱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [hændz] [gruːpt] [ə'baʊt] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] ,
There was a crowd of hands grouped about one corner of the yard ,
那里 曾是 一个 人群 的 双手 分组 关于 一 角落 的 这 院子 ，

院子一角聚集着一大群手，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ræn] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['terəbli] [peɪl] [feɪs] .
and as I came in a man ran against me , and showed me a terribly pale face .
和 作为 我 来了 在 一个 男人 跑 反对 我 ， 和 显示 我 一个 可怕 苍白 脸 .

我进来的时候，一个男人迎面跑来，露出一张极其苍白的脸。

“ [ai] [æks] ['pɑːd(ə)n] , ['mestə] ['dɒŋkəstə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] ['hʌri] , “ [bʌt; bət] - [æn; ən] ['æksɪdənt] ['hæpənd] .
“ I ax pardon , Mester Doncaster , ” he said in a wild hurry , “ but theer's an accident happened .
“ 我 斧头 赦免 ， 梅斯特 唐卡斯特 ， ” 他 说 在 一个 荒野 匆忙 ， “ 但 - 一个 事故 发生 .

“对不起，唐卡斯特先生,”他急忙说道，“但是发生了一起意外。”

[wʌn] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - ['wiːvəz] [ɪz] [hɜːt] [bæd] , [æn; ən] - [aɪm] [gɔɪn] - [fɜː(r)] ['ti 'eɪtʃ] - ['dɒktə(r)] .
One o ' th ' weavers is hurt bad , an ' I'm goin ' fur th ' doctor .
一 o - th - 织工 是 伤害 坏的 ， 一个 - 我是 去 - 毛皮 th - 医生 .

其中一个织工伤得很重，我要去看医生。

['ti 'eɪtʃ] - [luːm] [kɔːt] [æn; ən] - [krʌʃt] [hɪm] [ə'fɔː] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
Th ' loom caught an ' crushed him afore we could stop it .
钍 - 织布机 捕捉 一个 - 碎 他 之前 我们 可以 停止 它 .

织布机还没等我们阻止，就把他夹住了，压死了。

” [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [maɪ] [hɑːt] [mɪs'geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] .
” For some reason or other my heart misgave me that very moment .
” 为了 一些 原因 或者 其他 我的 心 错失 我 那 非常 片刻 .

“不知何故，那一刻我的心给了我一个错误的信号。”

[ai] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
I pushed forward to the group in the yard corner , and made my way through it .
我 推动 向前 到 这 团体 在 这 院子 角落 ， 和 制成 我的 方式 通过 它 .

我挤到院子角落里的人群中，穿过他们走了过去。

[ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [kəʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baɪ] - ['stændə(r)] ,
A man was lying on a pile of coats in the middle of the by - standers ,
一个 男人 曾是 说谎 在 一个 桩 的 外套 在 这 中间 的 这 经过 - 站立者 ，

一名男子躺在围观人群中间的一堆外套上。

— [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [krʌʃt] [ænd; ənd] [tɔːn] [ænd; ənd] [bruːzd] , [bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [kwaɪt] ['kwaɪət] [naʊ] ,
— a poor fellow crushed and torn and bruised , but lying quite quiet now ,
— 一个 贫穷的 同伴 碎 和 撕裂 和 瘀伤 ， 但 说谎 相当 安静的 现在 ，

——一个可怜的家伙，浑身是伤，遍体鳞伤，但现在静静地躺在那里。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['lɪt(ə)l] [məʊn] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kwɪk] [gɑːsp][fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
only for an occasional little moan , that was scarcely more than a quick gasp for breath .
仅有的 为了 一个 偶然 小的 呻吟 , 那 曾是 几乎 更多的 比 一个 快的 喘气 为了 气息 .

只有偶尔的轻微呻吟，那也只不过是短暂的喘息而已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːli] [tɪm] !
It was Surly Tim !
它 曾是 粗鲁 蒂姆 !

是脾气暴躁的蒂姆！

" [hiːz] [naɪ] ['ti 'eɪtʃ] - [əʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hændz] ['pɪtiɪŋli] .
" He's nigh th ' eend o ' it now ! " said one of the hands pityingly .
" 他是 夜 th - 结束 o - 它 现在 ! " 说 一 的 这 双手 可怜地 .

"他快要撑不下去了！"其中一只手怜悯地说。

" [hiːz] [naɪ] ['ti 'eɪtʃ] - [lɑːst] [naʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] !
" He's nigh th ' last now , poor chap !
" 他是 夜 th - 最后的 现在 , 贫穷的 小伙子 !

"他现在快是最后一个了，可怜的家伙！"

[wʌts] [ðæt] [hiːz] ['sævɪn] - , [lædz] ?
What's that he's savin ' , lads ?
是什么 那 他是 萨文 - , 小伙子们 ?

伙计们，他到底在攒什么？

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][æt; ət][wʌns][sʌm; səm] ['flɪkərɪŋ] [sens] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [æt; ət][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkərz] [wɜːdz] ,
" For all at once some flickering sense seemed to have caught at one of the speaker's words ,
" 为了 全部 在 一次 一些 闪烁 感觉 似乎 到 有 捕捉 在 一 的 这 演讲者的 字 ,

"突然间，某种微弱的意识似乎被说话者的某个词抓住了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [stɜːd] , ['mɜːmərɪŋ] ['feɪntli] — [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ðə; ði]['wɒtʃə, 'wɔː-] .
and the wounded man stirred , murmuring faintly — but not to the watchers .
和 这 受伤 男人 搅拌 , 淙淙 淡淡的 — 但 不是 到 这 观察者 .

受伤的男子动了动，微弱地低声说道——但旁观者听不到。

[ɑː] , [nəʊ] !
Ah , no !
啊 , 不 !

啊，不！

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['fiːb(ə)l]['hjuːmən] [saɪt] — [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [wɪ'ðaʊt] .
to something far , far beyond their feeble human sight — to something in the broad Without .
到 某物 远的 , 远的 超过 他们的 微弱 人类 视线 — 到 某物 在 这 广阔 没有 .

远远超出他们渺小的人类视野——广阔的外部世界。

" ['ti 'eɪtʃ] - !
" Th ' eend !
" 钍 - 结束 !

"结束！

” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] , [ðɪs] [ɪz]['ti 'eɪtʃ] - , [dɪə(r)] [læs] , [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [pæθs] [ɔː] ['ʃaɪnɪn] - [ɔː(r)]
” he said , “ aye , this is th ' eend , dear lass , an ' th ' path's aw shinin ' or
” 他 说 , “ 是的 , 这 是 th - 结束 , 亲爱的 小姐 , 一个 - th - 路径的 啊 希宁 - 或者
['səmət] [æn; ən] — [waɪ] ,
summat an — Why ,
总结 一个 — 为什么 ,

他说：“是的，亲爱的姑娘，这就是终点了，路在闪耀，或者什么的——为什么，

[læs] , [ai][kæn; kən] [siː] [ðiː] [pleɪn] , [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [tuː] !
lass , I can see thee plain , an ' th ' little chap too !
小姐 , 我 能 看 你 清楚的 , 一个 - th - 小的 小伙子 也 !

姑娘，我看得清清楚楚，还有那个小家伙！

” [ə'nʌðə(r)] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [breθ] , [wʌn] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæŋgld] [hænd] ,
” Another flutter of the breath , one slight movement of the mangled hand ,
” 其他 扑 的 这 气息 , 一 轻微 移动 的 这 残缺不全 手 ,

“又是一阵喘息，那只残缺的手微微动了一下，

[ænd; ənd][ai] [bent] [daʊn] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] — ['kləuzə(r)] ,
and I bent down closer to the poor fellow — closer ,
和 我 弯曲 向下 更近 到 这 贫穷的 同伴 — 更近 ,

我弯下腰，更靠近那个可怜的家伙——更靠近，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪmd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] .
because my eyes were so dimmed that I could not see .
因为 我的 眼睛 是 所以 调暗 那 我 可以 不是 看 .

因为我的眼睛昏暗得什么也看不见。

“ [lædz] , ” [ai] [sed] [ə'laʊd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)]
“ Lads , ” I said aloud a few seconds later , “ you can do no more
“ 小伙子们 , ” 我 说 大声 一个 很少 秒 之后 , “ 你 能 做 不 更多的
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

“伙计们，”几秒钟后我大声说道，“你们已经帮不了他了。”

[hɪz; ɪz] [peɪn][ɪz]['əʊvə(r)] !
His pain is over !
他的 疼痛 是 超过 !

他的痛苦已经结束了！

” [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gləʊ] [ɒv; əv] [lait] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃɔːtnd] [pɑːθ]
” For with a sudden glow of light which shone upon the shortened path
” 为了 和 一个 突然 辉光 的 光 哪个 闪耀 之上 这 缩短 小路
[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['fɪgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ænd; ənd][ɪts]['mʌðə(r)] ,
and the waiting figures of his child and its mother ,
和 这 等待 数据 的 他的 孩子 和 它是 母亲 ,

“突然间，一道光芒照耀在缩短的道路上，照耀着他的孩子和孩子的母亲等待的身影，

['sɜːli] [tɪmz] ['ɜːθli] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [endid] .
Surly Tim's earthly trouble had ended .
粗鲁 蒂姆的 尘世的 麻烦 有 结束 .

脾气暴躁的蒂姆尘世间的苦难结束了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神